



Palackého 493
769 01 Holešov, Všetuly,CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



DTR	DTF	DTC
Prostorový	Podlahový	Kombinovaný
Priestorový	Podlahový	Kombinovaný
Room	Floor	Combined
Raum	Boden	Kombiniert
Pokojoyowy	Podłogowy	Kombinowany
Szoba	Padló	Kombinált
Комнатный	Напольный	Комбинированный



Digitální termostaty řady Thermo
Digitalne termostaty radu Thermo
Digital thermostats line Thermo
Digitalthermostate Reihe Thermo
Cyfrowe termostaty Thermo
Digitalis termosztátok Thermo sorozat
Цифровые термостаты ряда Thermo

ZS01_2092_359302-001 Rev.:0

Varování!	Varovanie!	Warning!	Achtung!	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
-----------	------------	----------	----------	--------------	-----------	-----------

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrany však musí být v instalaci předřazený vhodný ochranný vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stykače, motory, indukativní zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze „VYPNUTO“. Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Pro instalaci a nastavení použijte sroubovák šířky cca 2 mm. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem.

Přístroj je konstruovaný pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může realizovat jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale oboznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrany však musí být v instalaci předřazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a podle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stykače, motory, indukativní zátěže a pod.). Před začatím instalace sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v poloze „VYPNUTO“. Neinstalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Pre inštaláciu a nastavenie použijte sručkovač šírky cca 2 mm. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

The device is constructed to be connected into 1-phase main and must be installed in accordance with regulations and norms applicable in a particular country. Installation, connection and setting can be done only by a person with an adequate electro-technical qualification which has read and understood this instruction manual and product functions. The device contains protections against over-voltage peaks and disturbing elements in the supply main. Too ensure correct function of these protection elements it is necessary to front-end other protective elements of higher degree (A,B,C) and screening of disturbances of switched devices (contactors, motors, inductive load etc) as it is stated in a standard. Before you start with installation, make sure that the device is not energized and that the main switch is OFF. Do not install the device to the sources of excessive electromagnetic disturbances. By correct installation, ensure good air circulation so the maximal allowed operational temperature is not exceeded in case of permanent operation and higher ambient temperature. While installing the device use screwdriver width approx. 2 mm. Keep in mind that this device is fully electronic while installing. Correct function of the device is also depending on transportation, storing and handling. In case you notice any signs of damage, deformation, malfunction or missing piece, do not install this device and claim it at the seller. After operational life treat the product as electronic waste.

Das Gerät ist für 1-Phasen-Netzen AC 230V Wechselspannung bestimmt und bei Installation ist es nötig, die Vorschriften und Normen zuständigen Landes einzuhalten. Installation, Anschluss, Einstellung und Bedienung kann nur Person mit entsprechender elektrotechnischer Qualifikation ausüben. Man muss mit dieser Anleitung und mit Gerätefunktion bekannt werden. Das Gerät enthält einen Schutz gegen Überspannungsspitzen und Störimpulsen im Versorgungsnetz. Für nötigen Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand „Aussschalten“ ist. Installieren Sie das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht. W prypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetwarzany.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji „SWITCH OFF“ oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Należy użyć szrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú, váltakozó feszültségű (230V) hálózathoz történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlabbal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen túlterhelt környezetbe. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzóval használjunk. A hibátlan működésnek ügyoszténen feltétele a megfelelő szállítás, raktározás és kezelés. Bármely sérülés, hibás működésre utaló nyom vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónak. Az élettartam letevétele a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной сети переменного напряжения 230 В. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования эти охран при монтаже дополнительно необходимо охрана более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутирующихся устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте автомат рядом с устройствами с чрезмерными электромагнитными помехами. Для монтажа и настроек применяйте отвертку шириной 2мм. Если обнаружите какие-либо признаки повреждения, деформации, поломки или недостаток деталей, не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Technische Daten	Parametry techniczne	Technikai paraméterek	Технические параметры	DTR	DTF	DTC
Napájení:	Napájanie:	Supply:	Versorgung:	Zasilanie:	Tápellátás	Питание:			
Napájecí napětí a tolerance:	Napájacie napätie a tolerancia:	Power supply and tolerance:	Versorgungsspannung und Tol.:	Napjépcie zasilanie i tolerancia:	Tápfeszültség és tűrés:	Напряжение питания и допуск:		AC 230V +/-1-15 %	
Přikon a frekvence:	Přikon a frekvencia:	Consumption, frequency:	Leistungsaufnahme und Freq.:	Moc i częstotliwość:	Teljesítményfelvétel és frek.:	Потребл. мощность и частота:		1,5VA, 50 - 60Hz	
Zálohování:	Zalohovanie:	Backup:	Sicherstellung:	Zapasowe zasilanie:	Háttértáp:	Резервирование:			dobijeci akumulátor/rechargeable accumulator LIR2032 (40mAh) dobijeci doba z 0 na 100% - 3hod./charging time from 0 to 100%: 3 h. doba zálohování při/backup time when capacity is 100% nabiti: 72h.
Měření	Meranie	Measuring	Messen	Pomiar	Mérés	Замеры			
Teplotní rozsah:	Teplotný rozsah:	Temperature range:	Temperaturbereich:	Zakres temperatury:	Hőmérséklet tartomány:	Температурный диапазон:		+5 ..+50 °C	
Přesnost:	Přesnosť:	Accuracy:	Genauigkeit:	Dokladnosť:	Pontosság:	Точность:		+/- 0.5 °C	
Hystereze:	Hysterézia:	Hysteresis:	Hysteresis:	Histerézia:	Hiszterézis:	Гистерезис:		nastavitelná 0.5 nebo 1K/adjustable 0.5 or 1K	
Měřicí senzory:	Meracie senzory:	Temperature sensor:	Messfühler:	Czujniki do pomiaru:	Hőérzékelő:	Сенсоры:		prostorový (internal) / podlahový (external) / kombinovaný (room and floor)	
Nastavení	Nastavenie	Adjusting	Einstellung	Ustawienia	Beállítás	Настройки			
Min. teplotní krok:	Min. teplotný krok:	Min. temperature cycle:	Min. Temperaturabstand:	Min. krok temperatury:	Min. hőmérséklet lépték:	Мин. температурный шаг:		0.5 °C	
Min. časový krok:	Min. časový krok:	Min. time cycle:	Min. Zeitabstand:	Min. krok casovy:	Min. idő lépték:	Мин. шаг времени:		10 min.	
Počet programů:	Počet programov:	Number of programs:	Programmanzahl:	Ilość programów:	Programok száma:	Количество программ:		4 (přednastaven program č.1) / 4 (pre-set program 1)	
Počet časových úseků:	Počet časových úsekov:	Number of time cycles:	Anzahl der Zeitspannen:	Ilość stref czasowych:	Időciklusok száma:	Кол-во временных интервалов:		2 až 6 v rámci programu/ 2-6 in a program	
Offset/kalibrace:	Offset/kalibrácia:	Offset/ calibration:	Offset/Kalibrierung:	Offset/kalibracja:	Offset/kalibráció:	Offset/калибрация:		nastavitelná +/- 5 °C/adjustable ±5 °C	
Zobrazení	Zobrazenie	Display	Anzeige	Wyświetlacz	Kijelző	Изображение			
LCD display:	LCD display:	LCD display:	LCD Display:	LCD:	LCD display:	LCD-дисплей:		26x24mm, podsvětlený (podsvětlení možno i trvale zapnout/ vypnout) 26x24 mm, with backlight (ON or OFF permanently)	
Data:	Dáta:	Data:	Daten:	Dane:	Adat:	Дата:		aktuální čas, nastavená/aktuální teplota, den v týdnu, stav výstupu current time, set/ current temperature, day in a week, output status	
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Indication output ON:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet, BE* jelzés:	Индикация выхода:		červená LED a symbol sss. na LCD displeji	
Výstup	Výstup	Output	Ausgang	Wyjście	Kimenet	Выход			
Typ:	Typ:	Type:	Typ:	Typ:	Típusa:	Тип:		bezpotenciálový spínací kontakt relé (AgNi) potential-free contact NO, material of contact (AgNi)	
Max. zatížitelnost:	Max. zaťažiteľnosť:	Max. loadability:	Max. Belastbarkeit:	Maks. obciążalność:	Max. terhelhetőség:	Макс. нагрузка:		16A/250V, 4000VA při/ by AC1	
Oddělení kontaktů:	Oddelenie kontaktov:	Contact separation:	Kontakttrennung:	Separacja zestyków:	Kontaktus leválasztása:	Развод контактов:		galvanické/galvanic; elektr. pevnost/ electrical strength 4KV	
Životnost:	Životnosť:	Life:	Lebensdauer:	Trwałość:	Élettartam:	Долговечность:		mechanická/mechanical: 3x10 ⁷ elektrická/electrical 0.7x10 ⁵	
Ostatní	Ostatné	Other information:	Andere	Inne dane	További információk	Другие			
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Schutzart:	Obudowa:	Védettség:	Защита:		IP30	
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Befestigung:	Mocowanie:	Szerelés:	Монтаж:		instalační krabice s min. vestavnou hloubkou 30mm, Ø min. 65 mm wiring box with min. depth 30mm, Ø min. 65 mm	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Arbeitstemperatur:	Temperatura pracy:	Üzemeltetési hőmérséklet:	Рабочая температура:		-10 ..+55 °C	
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Lagerungstemperatur:	Temperatura skladowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:		-20 ..+70 °C	
Připojovací vodiče:	Pripojovacie vodiče:	Connecting wires:	Anschlussleiter:	Przewody do podłączenia:	Vezetékek csatlakozás:	Провода подключения:		1x 2.5 mm ² / 2x 2.5 mm ² s dutinkou/ with sleeve	
Rozměry:	Rozmery:	Dimensions:	Abmessungen:	Wymiary:	Méreték:	Размеры:		84 x 89 x 54 mm	
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Súly:	Вес:		120g	120g
Souvisějící normy:	Príslušné normy:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:		ČSN EN 60730-2-9, ČSN EN 61812-1, ČSN EN 61010-1	

CZ DTR - Digital Thermo Room:

- prostorový termostat s teplotním rozsahem +5...+50°C s vestavěným (interním) senzorem
- DTF - Digital Thermo Floor:
- podlahový termostat s teplotním rozsahem +5...+50°C s externím senzorem
- DTC - Digital Thermo Combined:
- kombinovaný termostat s prostorovým i podlahovým senzorem s teplotním rozsahem +5...+50°C programově lze zvolit, který senzor je aktivní a zda mají fungovat sériově či paralelně možnost volby zobrazování teploty interního nebo externího čidla DTF, DTC
- externí senzor (TC-3, 3m) je součástí dodávky, délku je možné prodloužit až na 100m
- hlídání přerušeni nebo zkratu externího čidla, signalizace poruchy na displeji

EN DTR - Digital Thermo Room:

- room thermostat with temperature range +5...+50°C with a built-in sensor
- DTF - Digital Thermo Floor:
- floor thermostat with temperature range +5...+50°C with external sensor
- DTC - Digital Thermo Combined:
- combined thermostat with room and floor sensor and temperature range +5...+50°C
- choice of temperature display form internal or external sensor
- DTF, DTC
- external sensor (TC-3, 3m) is a part of delivery (only ATF/ATC), it is possible to extend its length up to 100m
- monitoring of disconnection or short-circuit of external sensor, fault is displayed

PL DTR - Digital Thermo Room:

- termostat pokojowy z zakresem temperatury +5...+50°C z wbudowanym wewnętrznym czujnikiem temperatury
- DTF - Digital Thermo Floor:
- termostat podłogowy z zakresem temp. +5...+50°C z zewnętrznym czujnikiem temp.
- DTC - Digital Thermo Combined:
- kombinowany termostat z czujką temperatury podłogowej i pokojowej, czujki i ich wyświetlanie temperatury wybierają się programowo zakres temperatury +5...+50°C dla obu temperatur
- DTF, DTC
- zewn. czujnik temp.(TZ-3,3m) jest zawarty w opak., dł.można przedt. aż do 100m, diagnostyka zaniku lub zwarcia zewnętrznej czujki temperatury, sygnalizacja awarii na wyświetlaczu

RU DTR - Digital Thermo Room:

- комнатный термостат с температурным диапазоном +5...+50°C с встроенным (внутренним) сенсором
- DTF - Digital Thermo Floor:
- напольный термостат с температурным диапазоном +5...+50°C с внешним сенсором
- DTC - Digital Thermo Combined:
- комбинированный термостат с комнатным и напольным сенсорами с температурным диапазоном +5...+50°C.
- Программно можно выбрать активный сенсор: должны ли они работать последовательно или параллельно, возможность выбора изображения температуры внутреннего или внешнего сенсора.
- DTF, DTC
- внешний сенсор (TC-3, 3м) входит в комплект поставки, длину можно продолжить до 100 м контроль повреждения или замыкания внешнего сенсора, сигнализация о повреждении на дисплее

SK DTR - Digital Thermo Room:

- priestorový termostat s teplotným rozsahom +5...+50°C so vstavaným (interným) senzorom
- DTF - Digital Thermo Floor:
- podlahový termostat s teplotným rozsahom +5...+50°C s externým senzorom
- DTC - Digital Thermo Combined:
- kombinovaný termostat s priestorovým aj podlahovým senzorom a s teplotným rozsahom +5...+50°C programovo možno zvoliť, ktorý senzor je aktívny a či majú fungovať sériovo či paralelne, možnosť volby zobrazovania teploty interného alebo externého čidla
- DTF, DTC
- externý senzor (TC-3, 3m) je súčasťou dodávky, dĺžku je možné predĺžiť až na 100m
- stráženie prerušenia alebo zkratu externého čidla, signalizácia poruchy na displeji

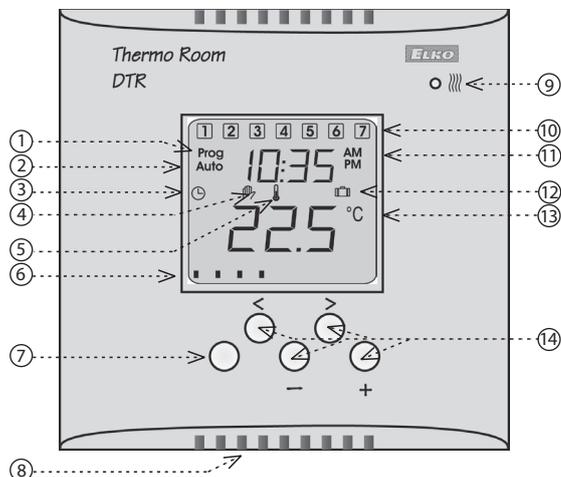
DE DTR - Digital Thermo Room:

- Raumthermostat mit Temperaturbereich von +5...+50°C mit eingebautem (internem) Fühler
- DTF - Digital Thermo Floor:
- Bodenthermostat mit Temperaturbereich von +5...+50°C mit externem Fühler
- DTC - Digital Thermo Combined:
- kombinierter Thermostat mit Raum- und Bodenfühler und Temperaturbereich von +5...+50°C, programmässig wählbar, welcher Fühler ist aktiv und ob die Fühler serienmässig oder parallel arbeiten Temperaturanzeige von Extern- oder Internfühler wählbar
- DTF, DTC
- Externfühler (TC-3, 3m) ist ein Teil der Lieferung, Länge kann man bis zu 100m verlängern
- Überwachung von Fühler-Unterbrechung oder -Kurzschluss, Fehlermeldung am Display

HU DTR - Digital Thermo Room:

- Szobai termosztát, +5...+50°C mérési tartományal, beépített érzékelővel
- DTF - Digital Thermo Floor:
- Padló termosztát +5...+50°C mérési tartományal, külső érzékelővel
- DTC - Digital Thermo Combined:
- Kombinált termosztát szobai és padló érzékelővel +5...+50°C tartományban, választható a külső vagy belső érzékelő hőmérsékletének kijelzése
- DTF, DTC
- A külső hőérzékelő (TC-3, 3m) tartozék, de rendelhető hosszabb vezetékkel (max.: 100m) is.
- A külső érzékelő szakadását vagy rövidzárlatát ellenőrzi és kijelzi a készülék

Popis přístroje / Popis přístroja / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás/ Описание устройства

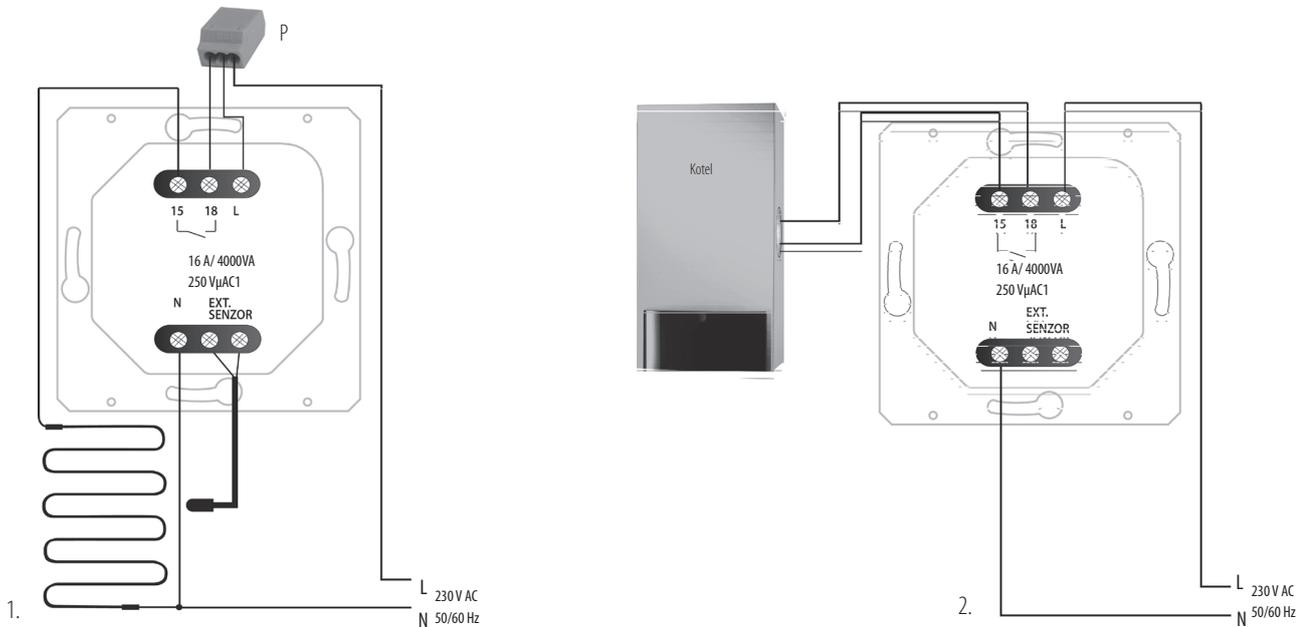


- | | |
|---|--|
| <p>① Programovací režim
Programovací režim
Program mode
Programmierbetrieb
Tryb programowania
Program mód
Режим программирования</p> | <p>② Provozní režim
Prevádzkový režim
Operational mode
Betriebszustand
Tryb pracy
Üzemállapot
Режим работы</p> |
| <p>③ Nastavení data a času
Nastavenie dátumu a času
Data setting
Datum- und Zeiteinstellung
Ustawienie daty i czasu
Dátum- és időállítás
Настройки даты и времени</p> | <p>④ Manuální režim (trvalý/dočasný)
Manuálny režim (trvalý/dočasný)
Manual mode (permanent / temporary)
Manualbetrieb (dauernd/ zeitweilig)
Tryb ręczny (trwały/tymczasowy)
Manuális mód (állandó/időzített)
Ручной режим (пост./времен.)</p> |

- | | | | | |
|---|---|--|---|--|
| <p>⑤ Indikace externího teplotního senzoru
Indikácia externého teplotného senzora
Indication of external thermal sensor
Indikation des external Temperaturfühlers
Sygnalizacja zewnętrznego czujnika temperatury
A külső hőérzékelő kijelzése
Индикация внешнего температурного сенсора</p> | <p>⑥ Časový úsek v programu - bargraf
Časový úsek v programe - bargraf
Time interval in program
Zeitspanne im Programm
Zakres czas. w programie
Idők a programban
Отрезок времени в программе</p> | <p>⑦ Reset
Reset
Reset
Reset
Reset
Reset
Сброс</p> | <p>⑧ Zabudovaný teplotní senzor
Zabudovaný teplotný senzor
Temperature display
Eingebautes Temperaturfühler
Wbudowany zewnętrzny czujnik temperatury
Beépített hőérzékelő
Встроенный температурный сенсор</p> | <p>⑨ Signalizace spnutí výstupu
Signalizácia zopnutého výstupu
Indication of closed output
Meldung von Ausgangskontaktgabe
Sygnalizacja załączenia wyjścia
Kimenet állapotjelzése
Сигнализация замкнутого выхода</p> |
|---|---|--|---|--|

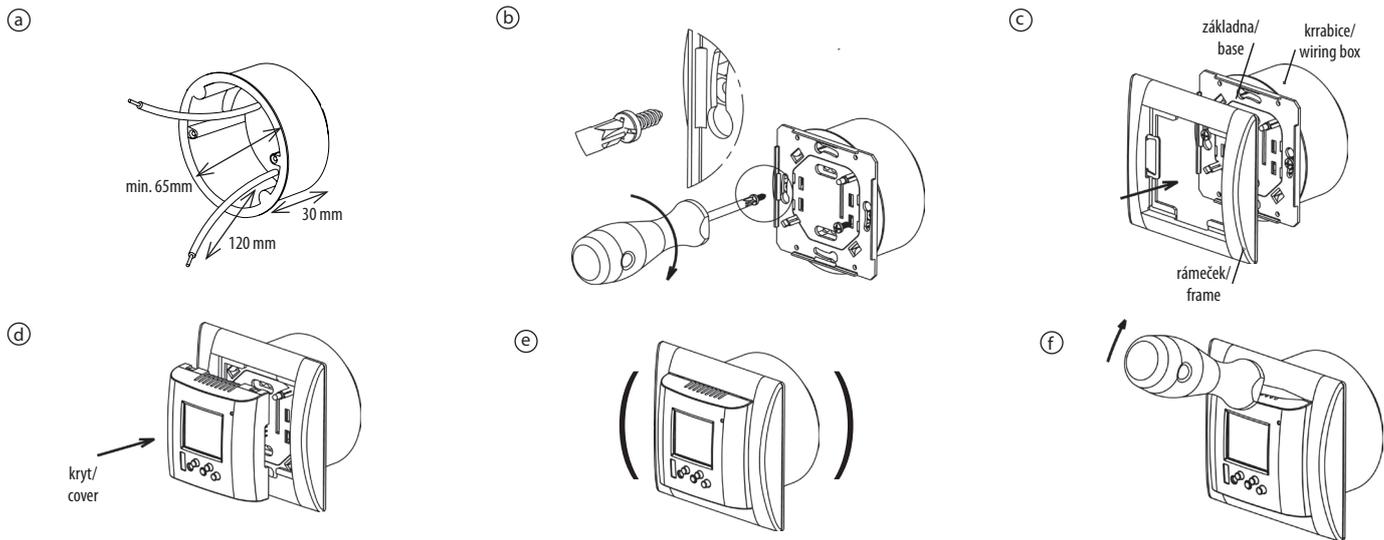
- | | | | | |
|---|---|--|---|---|
| <p>⑩ Den v týdnu
Deň v týždni
Day in a week
Wochentag
Dzień w tygodniu
A hét napjai
День недели</p> | <p>⑪ Zobrazení času
Zobrazenie času
Time display
Zeitanzeige
Wyświetl. czasu
Délelőtt/délután
Изображение времени</p> | <p>⑫ Prázdninový režim
Prázdninový režim
Holiday mode
Ferienbetrieb
Tryb wakacyjny
Nyaralás üzemmód
Каникулярный режим режим</p> | <p>⑬ Zobrazení teploty
Zobrazenie teploty
Operational mode
Temperaturanzeige
Wyświetl. temp.
Mértékegység
Изображение температуры</p> | <p>⑭ Ovládací tlačítka
Ovládacie tlačítka
Control buttons
Bedientasten
Klawisze sterujące
Nyomógombok
Кнопки управления</p> |
|---|---|--|---|---|

jos uvedeny příklady zapojení / sú uvedené príklady zapojenia / examples of connection / sieh Schaltungsbeispiele / przykłady podłączenia / Bekötési példák / приведены примеры подключения



15 - 18 - kontakty výstupního relé / kontakty výstupného relé / contacts of output relay / Ausgangsrelaiskontakte / zestyki przekaźnika wyj. / kimeneti relé kontaktusa / контакты выходного реле
 L - N - napájecí svorky / napájacie svorky / supply terminals / Speiseklemmen / zaciski zasilania / Tápfeszültség / клеммы питания
 Ext. szenzor - externí teplotní senzor / externý teplotný senzor / external temperature sensor / externer Temperaturfühler / zewn. czujnik temp. / Külső hőérzékelő / внешний температурный сенсор
 P - propojka / prepojka / jumper / Brückenstecker / przelące/átkötés / спойка

Popis instalace / Popis inštalácie / Description of installation / Installationsbeschreibung / Opis instalacji / Felszerelés / Описание монтажа



- Termostat nainštalujte do instalační krabice ve výšce od 1,5 do 1,7 m nad podlahou v místě, kde nebude funkce termostatu ovlivněna okolními vlivy jako průvan, přímé sluneční záření, přímý ohřev od topných těles apod. Lehce zatlačte tenký šroubovák mezi kryt a rámeček termostatu, v horní nebo dolní části (viz. obrázek) a lehkým působením přes páku rámečku uvolníte kryt ze základny. Snažte se nepoškodit rámeček ani kryt. Pokud není termostat ještě instalován v krabici (při rozbalení z krabice), lze kryt uvolnit také působením síly v některém z rohů rámečku proti základně
- Termostat nainštalujte do inštaláčnej krabice vo výške od 1,5 do 1,7 m nad podlahou v mieste, kde nebude funkcia termostatu ovplyvnená okolitými vplyvmi ako prievan, priame slnečné žiarenie, priamy ohrev od tepelných telies a pod. Ľahko zatlačte tenký skrutkovač medzi kryt a rámeček termostatu, v hornej alebo dolnej časti (viď. obrázok) a ľahkým pôsobením cez páku rámečku uvoľníte kryt zo základne. Snažte sa nepoškodiť rámeček ani kryt. Ak nie je termostat ešte nainštalovaný v krabici (pri rozbalení z krabice), možno kryt uvoľniť tiež pôsobením sily v niektorom z rohov rámečku oproti základni.
- Care should be taken when mounting on a wall, in a position which is not subject to direct sunlight or draughts. Preferably it should be mounted on an inside wall about 1,5-1,7 m above the floor in a position where it can respond to room temperature, also but away from the direct influence of radiators or other appliances that can be source of heat. Remove the front cover using a flat screwdriver, insert and slightly press in the gap between frame and front cover in upper of lower part. Try not to damage plastic parts. In case the thermostat is not already installed in a box (when unpacking from a box), you can remove front cover by pressing to frame in a corner against to base of thermostat.
- Installieren Sie den Thermostat in Installationsdose in der Höhe von 1,5 bis 1,7 m über Boden in der Stelle, wo Thermostatfunktion von keinen Umwelteinflüssen wie Luftzug, direkte Sonnenstrahlung, direkte Erwärmung von Heizkörpern usw. beeinflusst sein wird. Drücken Sie leicht einen dünnen Schraubenzieher zwischen Thermostat-Deckung und –Rahmen, im oberen oder unteren Teil (siehe Bild), und durch leichte Wirkung über Rahmenhebel entriegeln Sie die Deckung aus Grundgestell. Sehen Sie sich vor, weder Rahmen noch Deckung nicht zu beschädigen. Falls der Thermostat in der Dose nicht installiert ist (nach Auspackung), kann die Deckung auch durch Stärkewirkung in einer Rahmenecke gegen Grundgestell entriegelt werden.
- Termostat zaínštalujte do puzkly instalačnej v výšokosti od 1,5 do 1,7 m nad poziomem v miestsu, gdzie nie będzie funkcyj termostatu uzależniona od przeciągu powietrza, bezpośredni kontakt ze słońcem, bezpośredni kontakt z ogrzewaniem, itd. Lekko nacisnąc śrubokrętem pomiędzy obudowę i ramkę termostatu, w górnej lub dolnej części (patrz. zdjęcie) i lekko wybić obudowę z aparatu. Jeżeli jeszcze nie jest termostat jeszcze instalowany (przy rozpakowaniu), można obudowę poluzować także lekkim zdjeciem w niektórych z rogów aparatu.
- A termostátot 1,5 - 1,7 m magasságban kell a padlósínt felett elhelyezni, olyan helyen, ahol nincs kitéve erős napfénynek és légmozgásnak, ami megzavarhatja a reális működést. Az előlap eltávolításához csavarhúzóat használgjon, vigyázva a műanyag alkatrészek épségére A nyílásba téve és kicsit megnyomva kipattan az előlap. A termostátat kicsomagolás után nincs szerelhető állapotban, az előlapi fedelet fogva, az alaplap irányába történő nyomással szedheti szét.
- Термостат установите в монтажную коробку на высоту от 1,5 до 1,7 м от пола, так, чтобы на функции термостата не имели воздействие прямые солн.лучи, сквозняк, тепло от нагреват.приборов и т.п. Легко надавите отверткой между крышкой и рамкой термостата в верхней или нижней части термостата (см. рис.) и легким движением снимите крышку с основания. При правильном выполнении инструкции рамка и крышка останутся неповрежденными. Если термостат установлен в монтажную коробку (при изъятии из коробки), крышку можно снять с помощью нажатия на какой-либо угол рамки по направлению от основания.

- (b)
 - Dvěma dodávanými šrouby (součástí elektroinstalační krabice) dotáhněte termostat k čelu elektroinstalační krabice. Zkontrolujte jeho správné umístění a dotažení
 - Dvoma dodávanými skrutkami (súčasťou elektroinstalačnej krabice) dotiahnite termostat k čelu elektroinstalačnej krabice. Skontrolujte jeho správne umiestnenie a dotiahnutie.
 - By using 2 screws (part of electroinstallation box) fix the thermostat into the front part of electroinstallation box. Check right position and do not remove wires from terminals.
 - Durch zwei gelieferte Schrauben (Teil der Elektroinstallationsdose) ziehen Sie den Thermostat zur Dose-Stirnwand nach. Kontrollieren Sie seine richtige Stellung und Nachziehen.
 - Dwie śrubki, które są częścią dostawy należy dociągnąć do puzkly elektroinstalačnej. Sprawdzcie jego dokładne umieszczenie oraz dociągnięcie
 - A dobozba rögzíthető 2 csavarral rögzítse a termostátot a szerelvénydobozba. Ellenőrizze a pozíciót és a vezeték bekötését
 - Двумя болтами (в комплекте электромонтажной коробки) прикрутите термостат к электромонтажной коробке. Проконтролируйте правильно ли размещен и зафиксирован термостат.

c

- Nasadte rámeček ve směru šipky do aretačních otvorů v základné krabičky termostatu přidržeť jej
- Nasadte rámeček v smere šipky do aretačných otvorov v základni krabičky termostatu pridržeť ju
- Put frame into detent holes in the base and hold them.
- Stecken Sie Rahmen in Arretieröffnung am Thermostatgehäuse-Grundgestell in Pfeilrichtung auf, halten Sie ihn an.
- Włóżcie ramkę w kierunku strzałek do dziurek w do części w puszcze i przytrzymajcie ją
- Helyezze a keretet a rejtett nyílásba és tartsa meg
- Установите рамку относительно направления стрелки в арретирующие отверстия основной коробки термостата прidrдержите ее

d

- Vložte kryt termostatu s integrovaným displejem do sestavy termostatu ve směru šipky a zacvakněte jej (pozor při zasouvání 9-pinového konektoru do otvoru víčka krabičky termostatu, kdy při nevhodné montáži může dojít k poškození konektoru displeje). Správne nasadenie krytu termostatu je signalizované na displeji bez pripojení napájenia symbolom OFF
- Vložte kryt termostatu s integrovaným displejom do zostavy termostatu v smere šipky a zacvaknite ho (pozor pri zasúvaní 9-pinového konektoru do otvoru viečka krabičky termostatu, keď pri nevhodnej montáži môže dôjsť k poškodeniu konektoru displeja). Správne nasadenie krytu termostatu je signalizované na displeji bez pripojenia napájania symbolom OFF
- By slightly pressing it, put cover into base through frame. Do it carefully with 9-pin connector which must be fitted with a comb in the base. Correct thermostat cover insertion is signaled on its display by symbol OFF when de-energized.
- Legen Sie Thermostatdeckung mit integriertem Display in Thermostatzusammensetzung in Pfeilrichtung hinein und schnappen Sie sie ein (Vorsicht! Bei Schaltung von 9-Stiftstecker in Thermostatdeckelloch kann bei unrichtiger Installation zur Beschädigung von Displaykonnektor kommen). Richtiges Aufstecken von Thermostatdeckung wird am Display, ohne Speiseanschluss, durch „OFF“ signalisiert.
- Włóżcie obudowę termostatu z integrowanym wyświetlaczem do części zainstalowanej już w puszcze i zaklinujcie ją (uwaga podczas wkładania 9-pinowego konektora, gdzie przy nieprawidłowej manipulacji może dojść do uszkodzenia konektora wyświetlacza). Regularne włożenie obudowy termostatu jest signalizowane na wyświetlaczu (bez zasilania symbolem OFF)
- Kísse nyomja meg, hogy az alaplappba pattanjon a keret, miközben a 9 lábú csatlakozó is a helyére csúszik. Helyes csatlakoztatásnál, feszültségmentes állapotban a kijelzőn OFF jelzés látható
- Приложите крышку термостата с интегрированным дисплеем к собираемой конструкции (по направлению стрелки) и защелкните ее (осторожно при присоединении 9-пинового коннектора в отверстие крышки коробки термостата! При неправильном монтаже может произойти повреждение коннектора дисплея). При правильно проведенной насадке составляющих термостата на дисплее (без подключения питания) появится символ „OFF“

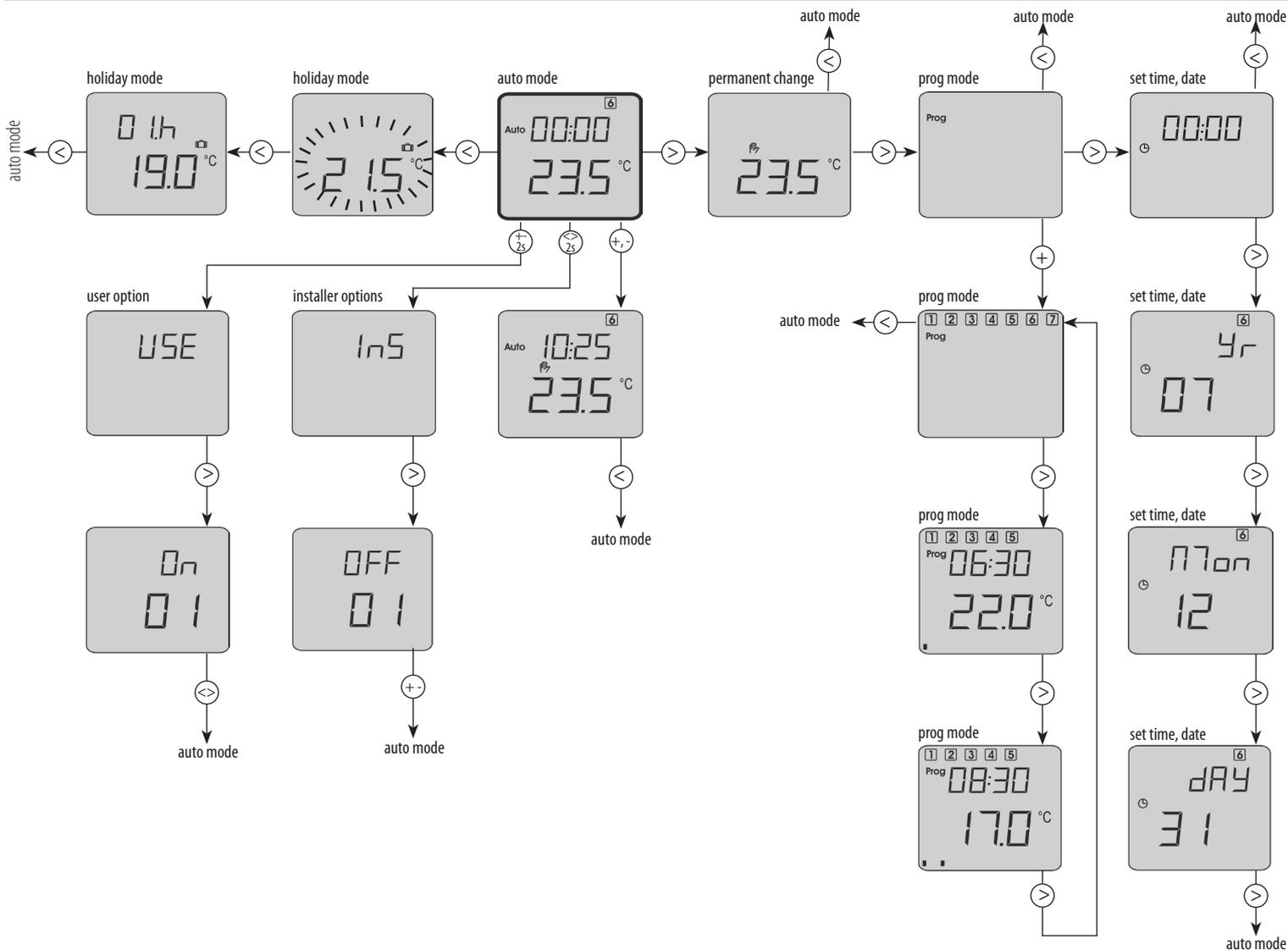
e

- Nyní můžete opět zapnout elektrický proud
- Teraz możete opäť zapnúť elektrický prúd
- Now you can switch main switch ON.
- Jetzt kann elektrischer Strom wieder eingeschaltet werden.
- Teraz może nastąpić podłączenie napięcia zasilania
- Kapcsolat be az ON gombot
- После этого можно провести подключение питания

f

- Při demontáži termostatu postupujeme tak, že kryt termostatu opatrně vyloupneme vhodným šroubovákem v místě upevňovacích záskoček krytu. Kryt s integrovaným displejem vytáhneme ze svorkovnice. Tím uvolníme i rámeček termostatu. Dále pak povolíme upevňovací šrouby krabičky termostatu. Krabičku vyjme z elektroinstalační krabice a odšroubujeme připojené vodiče. Při demontáži pozor na poškození a poškrábání termostatu!
- Pri demontáži termostatu postupujeme tak, že kryt termostatu opatrne vyloupneme vhodným skrutkovačom v mieste upevňovacích záskočiek krytu. Kryt s integrovaným displejom vytiahneme zo svorkovnice. Tým uvoľníme aj rámeček termostatu. Ďalej potom povolíme upevňovacie skrutky krabičky termostatu. Krabičku vyberieme z elektroinstalačnej krabice a odkrutkujeme pripojené vodiče. Pri demontáži pozor na poškodenie a poškrabanie termostatu!
- When dismantling the thermostat, use a screwdriver to carefully take the cover off by opening fixing clips of the cover. Cover with integrated display shall be pulled out from terminal block. By doing that you loosen also thermostat's frame. Then loosen fixing screws of thermostat's box. Pull the box out of the wiring box and screw the connected wires off. While dismantling be careful not to damage or scratch the device!
- Bei Thermostatdemontieren gehen Sie so vor, dass Sie durch einen geeigneten Schraubenzieher vorsichtig Thermostatdeckung ausschälen, in der Stelle der Deckung-Befestigungsschnapper. Ziehen Sie Deckung mit integriertem Display aus Klemmbrett heraus. Weiter lockern Sie Befestigungsschrauben vom Thermostatgehäuse. Nehmen Sie Gehäuse aus Installationsdose heraus und schrauben Sie Anschlussleiter ab. Bei Demontieren geben Sie Thermostatbeschädigung und –zerkratzung Acht!
- Podczas demontażu termostatu postępujcie tak, że obudowę termostatu lekko wybierzemy śrubokrętem. Obudowę z integrowanym wyświetlaczem wyjmujemy z zacisków. Czym zostanie oddzielona część z wyświetlaczem od części w puszcze. Dalej potem poluzujemy śrubki na puszcze termostatu. Aparat wyjmujemy z puszki elektroinstalacyjnej oraz odłączmy podłączone przewody. Podczas demontażu uwaga na uszkodzenie i porysowanie termostatu!
- Ha szétszedi a termosztátot, figyelmesen használja a csavarhúzó, a csavarhúzó, a műanyag csapok letérhetnek a durva feszítéstől. A kijelzőt belső csap fogja. Amennyiben a termosztátot ki szeretné emelni a dobozból, lazítsa meg a rögzítő csavarokat. A vezetékeket csak a termosztát kiemelése után lehet eltávolítani. Szerelés közben vigyázzon, hogy ne karcolja meg a termosztát külső, látható részét!
- При демонтаже поступайте так: осторожно подденьте крышку термостата подходящей отверткой в местах насадок. Крышку с дисплеем отсоедините от клеммной платы, тем самым освободите рамку термостата. Затем открутите болты коробки термостата. Коробку термостата подвиньте так, чтобы можно было отсоединить подключенные провода. Проводите демонтаж осторожно, избегая повреждения защитного покрытия и дисплея термостата!

Přehled provozního menu / Prehľad prevádzkového menu / Review of operating menu / Übersicht von Betriebsmenü / Przegląd menu roboczy / Описание рабочего меню





- Nastavení se provádí 4 tlačítky na předním panelu. Tlačítkem „>“ se posunuje v menu, tlačítkem „<“ se vrací do výchozího menu (ESC). Tlačítka „+ / -“ se nastavují hodnoty, přidržím tlačítka „+ / -“ na dobu delší než 3s je možné zrychlený posun nastavovaných hodnot.

- Termostat je dodáván s aktivovaným trvalým podsvícením displeje. Vypnutí trvalého podsvícení lze provést současným stiskem tlačítek „> / + / -“ po dobu 3s, aktivace (deaktivace) je signalizována bliknutím podsvícení. Stejným způsobem lze provést i opětovné zapnutí podsvícení. Pokud je trvalé podsvícení deaktivováno, bude displej podsvícen při stisku kteréhokoliv tlačítka a po dobu 5s od posledního stisku.

- Přejete-li si uvést termostat do továrního nastavení (při zablokování, nevhodném či neznámém nastavení), stiskněte tupým hrotem (např. propiskou) skryté tlačítko „reset“. Všechny parametry budou uvedeny do továrního nastavení a aktuální čas bude vynulován.

Termostat je dodáván s přednastaveným programem č.1 (viz. seznam programů, volba programu se provádí v INSmenu, položka 6), který reflektuje pracovní dny PO-PÁ a víkend SO-NE. Pokud Vám tento program vyhovuje, není třeba nic měnit a termostat ihned užívat. Pokud ne, můžete provést změnu události (teploty a času) v rámci programu.

- Z výchozího menu stiskněte 2x tlačítko „>“ a přejděte do menu „PROGRAM“. Tlačítka „+ / -“ nastavte den v týdnu, pro které bude program platný. Nastavení dnů v týdnu se předbízí v blocích PO-NE, PO-PÁ, SO-NE a nebo jednotlivě každý den.

- Stiskem „>“ přejdete na nastavení času první události (indikované 1. kocka v bargrafu), předvolený čas (6:30) bliká. Tlačítka „+ / -“ máte možnost změnit tento čas (v rozsahu 00:10 až 8:20).

- Stiskem „>“ přejdete na nastavení teploty, přednastavená teplota (22.0 °C) bliká. Tlačítka „+ / -“ máte možnost změnit tuto teplotu (v rozsahu limitů v servisním nastavení).

- Stiskem „>“ přejdete na nastavení času a teploty 2. události (2. kocka v bargrafu) a stejným způsobem také nastavení 3. a 4. události. - Po dokončení lze tento postup opakovat pro další dny nebo bloky dnů v týdnu a nebo stiskem „<“ přejít do výchozího menu. Od teď již termostat pracuje dle Vámi nastaveného programu (změna se projeví okamžitě).

Dočasná/trvalá manuální změna požadované teploty

- Mimo programové nastavení si můžete teplotu kdykoliv změnit tlačítky „+ / -“. Nastavovaná hodnota teploty bliká a po 3s je tento režim indikován na displeji . Tato změna je platná do další události v rámci programu.

- Chcete-li nastavit trvalou změnu teploty bez ohledu na probíhající program či čas, stiskněte 1x tlačítko „>“ a tlačítka „+ / -“ nastavte požadovanou teplotu. Nastavovaná hodnota teploty bliká a po 3s se na displeji zobrazí pouze aktuální teplota se symbolem (hodiny ani den v týdnu nejsou zobrazovány). Vypnutí obou režimů se provádí stiskem tlačítka „<“.

Nastavení aktuálního času a data

- Z výchozího menu stiskněte 3x tlačítko „>“ a přejděte do „nastavení času“, svítí symbol a bliká pozice hodin.

- Tlačítka „+ / -“ nastavte aktuální hodinu a stiskem „>“ přejděte a nastavte pozici „minuty“.

- Stejným způsobem nastavte aktuální rok (Yr), měsíc (Mon) a den (DAY).

- Dalším stiskem „>“ ukončíte nastavování a přejdete do výchozího menu.

- Při nastavování se můžete kdykoliv vrátit zpět tlačítkem „<“. Den v týdnu je vypočítán a zobrazen automaticky (1 = PO, ... 7 = NE).

Pouze u DTF

Měření teploty podlahového senzoru je na displeji indikováno navíc symbolem „teploměr“. Přerušení či zkrat čidla je indikovány symbolem „ERRZ“.

Pouze u DTC

Přednastaveno je měření obou senzorů – prostorového i podlahového ve funkci „S“ (sériově). Tzn., že výstup bude sepnutý (topení ON) dokud teplota na jednom ze dvou senzorů nedosáhne nastavené úrovně. Tuto funkci lze vhodně využít u podlahového vytápění, kdy teplota v místnosti je regulována podle senzoru (nastavené teploty) prostorového a podlahový senzor (nastavená teplota je položena výše) slouží jako bezpečnostní a zabraňuje přetopení podlahy.

Volba funkce Sériově/Paralelně se provádí v INS 04.

U DTC je standardně zobrazována teplota prostorového senzoru. Pro zobrazení teploty podlahového senzoru stiskněte současně tlačítka „< / -“ po dobu 3s, teplota se zobrazí na dobu 10s spolu s indikací „teploměr“, poté se vrátí na zobrazení prostorové teploty. Nastavení je platné pro INT ... Funkce „L“ je teplota, podle které se porovnává teplota na externím čidle.



- Nastavenie sa prevádza 4 tlačítkami na prednom paneli. Tlačítkom „>“ sa posúva v menu, tlačítkom „<“ sa vracia do východzieho menu (ESC). Tlačítkami „+ / -“ sa nastavujú hodnoty, pridržaním tlačítka „+ / -“ na dobu dlhšiu ako 3s je možný zrychlený posun nastavovaných hodnôt.

- Termostat je dodávaný s aktivovaným trvalým podsvietením displeja. Vypnutie trvalého podsvietenia možno previesť súčasným stiskom tlačítkov „> / + / -“ po dobu 3s, aktivácia (deaktivácia) je signalizovaná prebliknutím podsvietenia. Rovnakým spôsobom možno previesť i opätovné zapnutie podsvietenia. Pokiaľ je trvalé podsvietenie deaktivované, bude displej podsvietený pri stisku ktoréhokolvek tlačítka a po dobu 5s od posledného stisku.

- Ak si prajete uviesť termostat do továrenského nastavenia (pri zablokovaní, nevhodnom či neznámom nastavení), stlačte tupým hrotem (napr. perom) skryté tlačítko „reset“. Všetky parametre budú uvedené do továrenského nastavenia a aktuálny čas bude vynulovaný.

Termostat je dodávaný s prednastaveným programom č.1 (viď. zoznam programov, voľba programu sa prevádza v INS menu, položka 6), ktorý reflektuje pracovné dni PO-PÁ a víkend SO-NE. Pokiaľ Vám tento program vyhovuje, nie je treba nič meniť a termostat ihneď užívať. Pokiaľ nie, môžete previesť zmenu udalosti (teploty a času) v rámci programu.

Nastavenie dníov v týždni sa ponúka v blocích PO-NE, PO-PÁ, SO-NE alebo jednotlivu každý deň.

- Stiskom „>“ prejdete na nastavenie času prvej udalosti (indikovaná 1. kocka v bargrafe), predvolený čas (6:30) bliká. Tlačítkami „+ / -“ máte možnosť zmeniť tento čas (v rozsahu 00:10 až 8:20).

- Stiskom „>“ prejdete na nastavenie teploty, prednastavená teplota (22.0°C) bliká. Tlačítkami „+ / -“ máte možnosť zmeniť túto teplotu (v rozsahu limitov v servisnom nastavení).

- Stiskom „>“ prejdete na nastavenie času a teploty 2. udalosti (2. kocka v bargrafe) a rovnakým spôsobom tiež nastavenie 3. a 4. udalosti.

- Po dokončení možno tento postup opakovať pre ďalšie dni alebo bloky dníov v týžni alebo stiskom „<“ prejsť do východzieho menu. Očerať už termostat pracuje podľa Vami nastaveného programu (zmena sa prejaví okamžite).

Dočasná /trvalá manuálna zmena požadovanej teploty

- Mimo programové nastavenie si môžete teplotu kedykoľvek zmeniť tlačítkami „+ / -“. Nastavovaná hodnota teploty bliká a po 3s je tento režim indikovaný na displeji . Táto zmena je platná do ďalšej udalosti v rámci programu.

- Ak chcete nastaviť trvalú zmenu teploty bez ohľadu na prebiehajúci program či čas, stlačte 1x tlačítko „>“ a tlačítkami „+ / -“ nastavte požadovanú teplotu. Nastavovaná hodnota teploty bliká a po 3s sa na displeji zobrazí len aktuálna teplota so symbolom (hodiny ani deň v týždni nie sú zobrazované). Vypnutie oboch režimov sa prevádza stiskom tlačítka „<“.

Nastavenie aktuálneho dátumu a času

- Z východzieho menu stlačte 3x tlačítko „>“ a prejdete do „nastavenie času“, svieti symbol a bliká pozícia hodín.

- Tlačítkami „+ / -“ nastavte aktuálnu hodinu a stiskom „>“ prejdete a nastavte pozíciu „minúty“.

- Rovnakým spôsobom nastavte aktuálny rok (Yr), mesiac (Mon) a deň (DAY).

- Dalším stiskom „>“ ukončíte nastavovanie a prejdete do východzieho menu.

- Pri nastavovaní sa môžete kedykoľvek vrátiť späť tlačítkom „<“. Deň v týždni je vypočítaný a zobrazený automaticky (1=PO ... 7=NE).

Len pri DTF

Meranie teploty podlahového senzora je na displeji indikované navyč symbolom „teploměr“. Prerušenie či zkrat čidla je indikovaný symbolom „ERRZ“.

Len pri DTC

Prednastavené je meranie oboch senzorov – priestorového i podlahového vo funkci „S“ (sériovo). tzn., že výstup bude zopnutý (kúrenie ON) dokiaľ teplota na jednom z dvoch senzorov nedosiahne nastavenú úroveň. Túto funkciu možno vhodne využiť pri podlahovom vykurovaní, kedy teplota v miestnosti je regulovaná podľa senzora (nastavené teploty) priestorového a podlahový senzor (nastavená teplota je položená vyššie) slúži ako bezpečnostný a zabraňuje prekúreniu podlahy.

Volba funkcie Sériovo/Paralelně sa prevádza v INS04.

U DTC je štandardne zobrazovaná teplota priestorového senzora. Pre zobrazenie teploty podlahového senzora stlačte súčasne tlačítka „< / -“ po dobu 3 s, teplota sa zobrazí na dobu 10 s spolu s indikáciou „teploměr“, potom sa vráti na zobrazenie priestorovej teploty. Nastavenie je platné pre INT ... Funkcia „L“ je teplota, podľa ktorej sa porovnáva teplota na externom čidle.



- Setting by 4 keys on the front panel. Key „>“ shifts in the menu forward, key „<“ returns to the initial mode (ESC). Keys „+ / -“ set value, pressing the key „+ / -“ for 3 sec+ enables fast shift of adjusted values.

- Thermostat is supplied with an active permanent backlight under the display. You can turn the backlight off by pressing the keys „> / + / -“ at the same time for 3 sec, activation and deactivation is indicated by a flash of backlight. In the same way you can turn the lighting on again. When it is deactivated, every press of any key causes backlight for 5 sec.

- If factory configuration is required (after locking or incorrect handling), press “RESET” key by a thick tip (e.g. a pen). All parameters will be put into the factory configuration and current time will be reset.

Thermostat is supplied with pre-set program No. 1 (see the programs list, choose program in INS menu, item 6), which reflects work days MON-FRI and weekend SAT-SUN. If you find this program convenient, you do not have to change anything, start using the device. If not, you can change events (temperature and time) within the program.

- From the initial mode press twice „>“ and „PROGRAM“ menu. By keys „+ / -“ set a day of the week for which the program will be effective. Days being adjusted are offered in blocks MON-SUN, MON-FRI, SAT-SUN or each day separate.

- By pressing „>“ you will pass on the setting time of the first event (indicated by the 1st cube in the bar graph), pre-set time (6:30) is blinking. Keys „+ / -“ enable changing the time (in the range 00:10 to 8:20).

- By press „>“ you will pass on setting of temperature, pre-set temperature (22.0 °C) is blinking. Keys „+ / -“ enable changing the temperature (in range of limits in service mode).

- By press „>“ you will pass on setting time and temperature of the 2nd event (2nd cube in the bar graph), in the same way you can also set the 3rd and 4th event. When finished, you can repeat the procedure for other days or blocks of days in week or get to the initial mode by „<“. From that time the thermostat will run according to a program you have chosen (change is effective immediately).

Temporary/permanent manual change of required temperature

- Except the program setting you can change temperature by keys „+ / -“ any time. The temperature value that is adjusted is blinking on the display for 3 sec and the mode is indicated.

- The change is valid till the next event in the program. If you require permanent change regardless a current program or time, 1x press key „>“ and by keys „+ / -“ set the required temperature. The temperature value that is adjusted is blinking on the display and for 3 sec only an upcoming temperature with the sign is displayed (time either day of week in NOT displayed that time). Turn off both modes by pressing the key „<“.

Setting of current time and date

- From Auto mode press 3x button „>“ and enter „time settings“, display indicates and hour position is flashing.

- By pressing „+ / -“ adjust actual hour and then press „>“ to accept and move to minute position.

- The same way for setting year (Yr), month (Mon) and day (Day). Last pressing of button „>“ will confirm adjusted values and move to Auto mode. Day of week will be set-up automatically.

Only DTF

When external sensor is used (only DT F or DTC), display shows symbol „thermometer“. Fault of sensor (short circuit or disconnection) is indicated on display as „ERRZ“.

Only DTC

Pre-set combination of internal (room) and external (floor) sensor is „series“ (S, Installer menu 04), output will be switched ON until temperature of both sensor (internal or external) is be lower then adjusted temperature. If any of temperature sensor is be higher then adjusted temperature, output will go OFF. This function is suitable for floor heating where room (internal) sensor is main sensor and floor sensor (external) is a safety sensor (floor overheating protection). DTC shows temperature of room sensor as standard. For floor sensor temperature press together „< / -“ for 3 s, temperature will be show for 10 s (with indicator „thermometer“) Function „L“ is temperature, to which temperature on external sensor is compared.

DE

- Einstellung wird durch 4 Tasten am Frontpanel durchgeführt. Durch Taste „>“ wird im Menü geschickt, durch Taste „<“ ins Ausgangsmenü (Esc) rückgekehrt. Durch Tasten „+ / -“ werden Werte eingestellt, durch Haltung der Taste „+ / -“ für Zeit länger als 3s ist es möglich Eilverschiebung durchzuführen.
- Thermostat wird mit belebter Dauer-Untergrundbeleuchtung von Display geliefert. Ausschaltung von Dauer-Untergrundbeleuchtung kann durch gleichzeitigen Druck von Tasten „> / + / -“ für Zeit länger als 3s durchgeführt werden. Aktivierung (De-) wird durch Untergrundbeleuchtungsblinken signalisiert. In gleicher Weise kann Wiedereinschaltung der Untergrundbeleuchtung gemacht werden. Solange Dauer-Untergrundbeleuchtung deaktiviert ist, wird Display untergrundbeleuchtet bei Druck von jeder Taste und für Zeit von 5s vom letzten Druck.
- Ob Sie wünschen, Thermostat in Werkeinstellung zu setzen (bei Blockierung, ungeeigneter oder unbekannter Einstellung), drücken Sie durch einer stumpfen Spitze (z.B. Kuli) versteckte Taste „Reset“. Alle Parameter werden an Werkeinstellung eingeführt und aktuelle Zeit gelöscht.

- Thermostat wird mit voreingestelltem Programm Nr.1 geliefert (siehe Programmliste, Programmwahl wird im INS-Menü durchgeführt, Posten 6), das Arbeitstage MON-FRI und Wochenende SAM-SON reflektiert. Ob Ihnen dieses Programm zusagt, können Sie Thermostat sofort anwenden. Ob nicht, können Sie Ereignisänderung (Temperatur und Zeit) im Programmrahmen durchführen.
- Im Ausgangsmenü drücken Sie 2 x Taste „>“ und übergehen Sie ins Menü „PROG“. Durch Tasten „+ / -“ stellen Sie Wochentag ein, für die Programm geltend sein wird. Einstellung von Wochentagen werden sich in Blöcken MON-SON, MON-FRI, SAM-SON oder einzeln jeder Tag angeboten.
 - Durch Druck von „>“ Sie übergehen zur Zeiteinstellung von erstem Ereignis (1.Würfel im Bargraph, vorgewählte Zeit (6:30) blinkt.
 - Durch Tasten „+ / -“ können Sie diese Zeit ändern (im Bereich von 00:10 bis 8:20). Durch Druck von „>“ übergehen Sie zur Temperatureinstellung, vorgewählte Temperatur (22°C) blinkt.
 - Durch Tasten „+ / -“ können Sie diese Temperatur ändern (im Bereich von Limiten in Serviceeinstellung). Durch Druck von „>“ übergehen Sie zur Zeit- und Temperatureinstellung vom 2.Ereignis (2.Würfel im Bargraph) und in gleicher Weise auch Einstellung von 3. und 4. Ereignis. Nach Beendigung kann dieses Verfahren für weitere Tage oder Wochentagblöcke wiederholt oder durch Druck von „<“ ins Ausgangsmenü übergeht werden. Von jetzt ab arbeitet Thermostat nach von Ihnen eingestelltem Programm (Änderung zeigt sich sofort).

Zeitweilige /Dauer-Manualänderung von gewünschter Temperatur

- Ausser Programmeinstellung Sie können die Temperatur jederzeit ändern durch Tasten „+ / -“. Der eingestellte Temperaturwert blinkt und nach 3s ist dieser Betrieb am Display angezeigt . Diese Änderung gilt für weitere Ereignisse im Programmrahmen.
- Ob Sie wünschen Dauer-Temperaturänderung ohne Rücksicht auf Laufprogramm oder –zeit einzustellen, drücken Sie 1 x Taste „>“ und durch Tasten „+ / -“ stellen Sie gewünschte Temperatur ein. Der eingestellte Temperaturwert blinkt und nach 3s wird am Display nur aktuelle Temperatur mit Symbol  angezeigt (Stunden weder Wochentag sind nicht angezeigt). Ausschaltung von beiden Betrieben wird durch Druck von Taste „<“ gemacht.

Einstellung von Datum und Zeit

- Im Ausgangsmenü drücken Sie 3 x Taste „>“ und übergehen Sie zur „Zeiteinstellung“, es leuchtet Symbol  und blinkt Uhrposition.
- Durch Tasten „+ / -“ stellen Sie aktuelle Stunde ein und durch Druck von „>“ übergehen Sie zur „Minutenposition“ und stellen Sie Minuten ein.
- In gleicher Weise stellen Sie aktuelles Jahr (Yr), Monat (Mon) und Tag (dAY).
- Durch weiteren Druck von „>“ beenden Sie Einstellung und übergehen in Ausgangsmenü. Während Einstellung können Sie jederzeit durch Taste „<“ zurückkehren. Der Wochentag wird automatisch genannt und angezeigt.

Nur an DTF

Temperaturmessen von Bodenföhler wird am Display überdies durch Symbol „Thermometer“ angezeigt. Unterbrechung oder Kurzschluss von Föhler wird durch Symbol „Err2“ angezeigt.

Nur an DTC

Messen von beiden Föhler (Raum- und Boden-) wird in Funktion „S“ (serienmässig) voreingestellt. D.h. Ausgang bleibt geschaltet (Heizung ON) bis Temperatur an jedem aus zwei Föhler eingestelltes Niveau erreicht. Diese Funktion ist geeignet für Bodenheizung, wo Raumtemperatur nach Raumföhler (eingestellte Temperatur) reguliert wird, und Bodenföhler (eingestellte Temperatur ist höher) dient als Sicherheits- und verhindert Bodenüberheizung.

Funktionswahl Serienmässig/Parallel wird in INS04 durchgeführt.

An DTC wird standardweise Temperatur von Raumföhler angezeigt. Für Anzeige der Temperatur von Bodenföhler drücken Sie gleichzeitig Tasten „< / -“ für Zeit von 3 s, Temperatur wird für Zeit von 10 s angezeigt, zusammen mit Anzeige „Thermometer“, danach wird zur Anzeige von Raumtemperatur zurückgekehrt. Einstellung ist geltend für INT... Funktion „L“ ist die Temperatur, nach der man die Temperatur auf dem Externsensoren vergleicht.

PL

- Ustawienie wykonuje się 4 klawiszami na panelu przednim. Klawiszem „>“ poruszamy się w menu, klawiszem „<“ powróć do poprzedniego menu(Esc). Klawiszami „+ / -“ ustawiają się wartości, przytrzymaniem klawisza „+ / -“ na czas dłuższy niż 3s można przyspieszyć poruszanie po ustawianych wartościach.
- Termostat dostarczany jest z aktywowanym trwałym podświetleniem wyświetlacza. Wyłączenie trwałego podświetlenia można wykonać jednoczesnym naciśnięciem klawiszów „> / + / -“ na czas 3s, aktywacja (deaktywacja) sygnalizowana jest zamiganiem podświetlenia. Tak samo można wykonać i ponownie włączenie podświetlenia. Jeżeli jest trwałe podświetlenie deaktywowane, wyświetlacz będzie podświetlony podczas naciśnięcia dowolnego klawisza na czas 5s od ostatniego naciśnięcia.
- Jeżeli życzy sobie ustawić termostat do trybu ustawień produkcyjnych (podczas zablokowania, nieznanego lub złego ustawienia), naciśnij ukłty przycisk „reset“. Wszystkie parametry będą zmienione do trybu ustawień producenta i aktualny czas będzie wyzerowany.

Termostat jest dostarczany z przedem ustawionym programem nr1 (patrz. listę programów, opcja programu wykonuje się w INS menu, pozycja 6), co koresponduje z dniami pracy PO-PI oraz week-end SO-NE. Jeżeli Państwu program odpowiada, niema potrzeby zmiany i można go odrazu używać. Jeżeli nie, to można wykonać zmianę wydarzeń (temperatury i czasu) w ramach programu.

- Z menu głównego naciśnij 2x klawisz „>“ i przjdź do menu „PROG“. Klawiszami „+ / -“ ustaw dzień w tygodniu, dla którego będzie program ważny. Ustawienie dni w tygodniu dokonuje się w blokach PO-NE, PO-PI, SO-NE lub pojedynczo każdy dzień.
- Naciśnięciem „>“ przechodzi się na ustawienie czasu pierwszego wydarzenia (sygnalizowane 1. kostka w bargrafie), przedem ustawiony czas (6:30) miga. Klawiszami „+ / -“ mamy możliwość zmiany czasu (w zakresie 00:10 - 8:20).
- Naciśnięciem „>“ przechodzi się na nastawę temperatury, przedem ustawiona temp. (22.0°C) miga. Klawiszami „+ / -“ można zmienić temperaturę (w dozwolonym zakresie).
- Naciśnięciem „>“ przejdziemy do ustawienia czasu i temperatury 2. wydarzenia (2. kostka w bargrafie) i tak samo ustawiamy 3. i 4. wydarzenie. Po ukończeniu można ponownie ustawić dla dalszych dni lub bloky dni w tygodniu oraz naciśnięciem „<“ przejść do głównego menu. O teraz termostat pracuje według Państwa ustawionego programu.

Tymczasowa/trwała ręczna zmiana požadované teploty

- Poza programowym ustawieniem temp. można temp. kiedykolwiek zmienić „+ / -“. Ustawiana temp. miga 3.  Zmiana jest ważna do dalszej zmiany w ramach programu.
- Jeżeli chcemy ustawić trwałą zmianę temp. bez względu na czas i program, naciśnij 1x klawisz „>“ i klawiszami „+ / -“ ustaw wymaganą temp. Ustawiana temp. miga 3 i potem już godz. i dni w tygodniu niewyświetla . Wyłączenie obóh trybów dokonuje się naciśnięciem klawisza „<“.

Ustawienie aktualnego czasu

- Z głównego menu naciśnij 3x klawisz „>“ i przejdziemy do „ustawień czasu“, świeci symbol  i miga pozycja godzin.
- Klawiszami „+ / -“ ustawia się aktualna godzina i naciśnięciem „>“ nastawia się „minuta“.
- Podobnie nastawia się data rok(Yr), miesiąc(Mon) oraz dzień (dAY).
- Dalszym naciśnięciem „>“ ukonczy się ustawienie i przechodzi się do głównego menu.
- Przy ustawianiu można kiedykolwiek powrócić klawiszem „<“. Dzień tygodniu jest wyliczony i automatycznie wyświetlony (1=PONIEDZIAŁEK...7=NIEDZIELA).

Tylko u DTF

Pomiar temperatury czujnika podłogowego jest na wyświetlaczy sygnalizowany symbolem „termometr“. Przerwa lub zwarcie czujnika sygnalizowana jest symbolem „ERR2“.

Tylko u DTC

Przedem jest ustawiony pomiar obóh czujek – pokojowego i podłogowego w funkcji „S“ (szeregowo). Tzn., że wyjście zostanie załączone (ogrzewanie ON) dopóki temperatura na jednej z czujek nieosiągnie ustawionego poziomu. Wybór funkcji szeregowo/równoległe wykonuje się w INS04.

U DTC jest standardowo wyświetlana temp. sensora pokojowego. Po wyświetleniu temp. podłog. naciśnij jednocześnie klawisze „< / -“ na 3 s, temp. wyświetli się na czas 10 s razem z sygnaliz. „termometr“, potem powróci na wyświetlenie temp. pokojowej. Ustawienie jest ważne dla INT ... Funkcja „L“ oznacza temperaturę, wg. której porównuje się temperatura zewnętrznego czujnika temperatury.

HU

- Beállítás az előlapi 4 gombbal „>“ gomb előre léptet a menüben „<“ gombbal visszatér kiinduló helyzetbe (ESC). „+ / -“ gombokkal állíthatók be az értékek, ha a „+ / -“ gombokat 3 másodpercnél tovább tartja lenyomva, az értékek gyorsan léptetődnek.
- A termosztát kijelzője állandó háttérvilágítással rendelkezik, amely kikapcsolható a „> / + / -“ gombok együttes, 3 másodpercig tartó megnyomásával. Amikor az állandó háttérvilágítás nem aktív, akkor minden gomb nyomáskor bekapcsol a háttérvilágítás 5 másodperc időtartama.
- Ha a gyári alapbeállításokat szeretné visszaállítani (zárolás, vagy rossz beállítások után), akkor nyomja meg a „RESET“ gombot egy vékony tárggyal (pl. toll hegye). Minden paraméter vissza fog állni gyári beállításra és az időbeállítás is törölődik.

A termosztát előre beállított programokkal rendelkezik, az 1-es számú program segítségével(kiválasztása: INS menü, 6. eleme) a hét munkanapjai hétfő-péntek és a hétvége szombat-vasárnap vannak beállítva. Amennyiben szeretné ezeket az előre beállított értékeket megváltoztatni(napok és hőmérséklet), akkor alaphelyzetben nyomja meg kétszer a „>“ gombot, és a „+ / -“ gombokkal állítsa be a kívánt értékeket.

- A napok beállítását a készülék blokkokban ajánlja fel hétfő-vasárnap, hétfő-péntek, szombat-vasárnap, vagy az egyes napokat külön.
- A „>“ gomb megnyomásával a beállítás első érvénybe lépését lehet beállítani(a képernyő első sorában kijelvezve), ha az előre beállított idő (6:30) villog, a „+ / -“ gombokkal tudja változtatni az időt(00:20 –tól – 8:20 –ig).
- A „>“ gomb megnyomásával a hőmérséklet értékeket lehet beállítani(alaphelyzetben: 22.0°C) a „+ / -“ gombok segítségével.
- A „>“ megnyomásával a következő esemény idejét és hőmérsékletét lehet beállítani, és azonos módon tovább a többi eseményét, akár más napokra, vagy blokkokra vonatkozóan is. A menüből kilépni a „>“ megnyomásával azonnal a beállított értékeknek megfelelően kezd el működni(a beállítások után).

A kívánt hőmérséklet deiglenes / állandó értékének beállítása

- A program beállításain kívül a hőmérsékletet bármikor változtatni tudja a „+ / -“ gombokkal, ekkor a választott hőmérsékleti érték villog  a kijelzőn 3 másodpercig. A beállítás érvényes marad a következő program eseményig.
- Ha programban beállított hőmérsékleti értékeket szeretne, nyomja meg a „>“ gombot, majd a „+ / -“ gombokkal állítsa be a kívánt hőmérsékletet. A hőmérsékleti érték beállítás közben a kijelzőn 3 másodpercig villog . Alaphelyzetbe állíthatja a termosztátot a „<“ gomb megnyomásával.

Az idő és dátum beállítása

- Az menüben nyomja meg 3x a „>“ gombot és lépjen be a „time settings“-be, a kijelzőn óra jelenik meg és az értékek villog.
- A „+ / -“ gombok megnyomásával „>“ állítsa be.
- Az év beállítása hasonló módon lehetséges. (Yr), hónap (Mon) nap (Day).
- Utoljára „>“ gomb megnyomásával mentheti el az értékeket. A hét napjait a készülék automatikusan kijelzi.

Csak a DTF

Ha külső érzékelőt használunk (csak DT F és DTC), a kijelzőn „thermometer“ felirat jelenik meg. Szenczorhiba esetén pedig „Err2“ felirat.

Csak a DTC

Az eszközök 2 szenzor csatlakozik(beépített és padló), a kimenet aktív (ON) amíg mindkét szenzor hőmérsékletértéke a beállított alatt van. Amennyiben valamelyik szenzor hőmérséklet értéke magasabb, a kimenet kikapcsol(OFF). Ez a funkció jól használható például padlófűtés esetén a padló túlmelegedése ellen alkalmazva. A DTC a beépített szenzor értékét mutatja ki alapértelmezettként. A padló hőmérséklet érzékelőjének a kijelzése a „< / -“ gombok 3 mp-ig történő megnyomásával lehetséges, ilyenkor 10 mp-ig fogjuk látni a kijelzőn. Funkcia „L“ oznaça temperaturę, wg. której porównuje się temperatura zewnętrznego czujnika temperatury

RU

- Настройку проводят 4 кнопками на передней панели. Кнопка „>“ листает меню, кнопка „<“ возвратит в исходное положение (Esc). Кнопки „+ / -“ настраивают параметры, прижатие „+ / -“ дольше 3с можно ускорить настройку параметров.
- Термостат поставляется с длительно подсвеченным дисплеем. Длительную подсветку можно выключить, прижав 3с одновременно кнопки „> / + / -“, активацию (деактивацию) сигнализирует проблеск подсветки дисплея. Также можно провести и обратное подключение. Если длительная подсветка деактивирована, дисплей будет подсвечиваться, если нажмете любую кнопку в течение 5с от последнего нажатия.
- Если хотите термостату вернуть настройки производителя (при блокировании, ошибочных или нежелательных настройках), нажмите тупым концом карандаша скрытую кнопку „Reset“. Все параметры будут возвращены в исходную программу производителя, а также обнулится актуальное время.

Термостат поставляется с предустановленной программой 1 (см. перечень программ, выбор программы проводится в INS-меню, позиция 6), которая различает рабочие дни Пн-Пт и выходные Сб-Вс. Если Вас устраивает эта программа, можете ничего не изменять, а термостат сразу использовать по назначению.

- Если же необходимо провести изменения параметров (температуры и времени) в рамках программы, в исходном меню нажмите 2х кнопку „>“ и перейдите в меню „PROG“. Кнопками „+ / -“ выберите день недели, до которого будет работать программа. Выбор дней недели представлен блоками Пн-Вс, Пн-Пт, Сб-Вс или каждый день отдельно.
- Нажатием „>“ перейдете на настройку времени первого события (индикация 1ячейки графа), предустановленное время (6:30) мигает. Кнопками „+ / -“ можете изменить это время (в диапазоне 00:10 - 8:20).
- Нажатием „>“ перейдете на настройку температуры, предустановленная температура (22,0 °C) мигает. Кнопками „+ / -“ можете изменить эту температуру (в диапазоне лимита сервисных настроек).
- Нажатием „>“ перейдете на настройку времени и температуры 2 события (2 ячейка графа) таким же способом настраивается 3 и 4 событие. По окончании программирования можете повторить процедуру для следующего блока дней или отдельного дня, или же нажатием кнопки „<“ перейти в исходный режим. С этого момента термостат работает соответственно Вашей программе (изменение проявится немедленно)

Временный/постоянный ручной режим задаваемой температуры

- Кроме программных настроек, в любой момент заданную температуру можете изменить нажатием кнопки „+ / -“ . Задаваемая величина мигает, а через 3 с этот режим указан на дисплее. Это изменение действует до следующего события в программе.
- Если хотите задать длительное изменение температурного параметра без учета программы и времени, нажмите 1х кнопку „>“ и кнопками „+ / -“ задайте необходимую температуру. Задаваемая величина мигает, а через 3 с на дисплее изобразится актуальный режим с символом (время и день недели не изображаются). Выключение этих режимов происходит нажатием кнопки „<“.

Настройки актуального времени и даты

- В исходном меню нажмите 3х кнопку „>“ и переместитесь в „настройки времени“, загорится символ и замигает позиция часов.
- Кнопками „+ / -“ настройте актуальный час. Нажатием „>“ перейдите и настройте минуты“.
- Таким же способом настройте год (Yr), месяц (Mon) и день (DAY).
- Затем снова нажмите „>“ для завершения настройки и перехода в исходный режим. При настройке в любой момент можете вернуться обратно нажатием кнопки „<“. День недели высчитывается и изображается автоматически (1=Пн ... 7=Вс).

Только для DTF

Температурные замеры напольного сенсора указаны на дисплее символом . Замыкание или нарушение работы сенсора индицируется на дисплее символом „ERR2“.

Только для DTC

Предустановлены замеры обоих сенсоров – комнатного и напольного с функцией „S“ (последовательно). Это значит, что выход будет замкнут (отопление ON) пока температура на одном из двух сенсоров не достигнет заданной величины. Эту функцию удобно использовать при обогреве пола, когда температура в помещении регулируется относительно комнатного сенсора (настройка температуры), а напольный сенсор (заданная температура указана выше) служит как охрана от перегрева пола. Выбор функции Последовательно/Параллельно проводится в INS04. У DTC стандартно изображается температура комнатного сенсора. Для изображения температуры напольного сенсора нажмите кнопку „< / -“ в течение 3 с, температура будет изображена в течение 10с вместе с символом , затем возвратится изображение комнатной температуры. Настройки работают в INT ... Функция „L“ это температура, с которой сравнивается температура на внешнем сенсоре.

Přednastavené programy/ Pre-set programs		Událost / Event						
		1	2	3	4	5	6	
1	Týden/ Week normal/ normal	Čas/Time	6:30	8:30			16:30	22:30
		Teplota/ Temperature	22.0	17.0			22.0	18.0
	Víkend/ Weekend normal/ normal	Čas/Time	8:00					23:30
		Teplota/ Temperature	23.0					18.0
2	Týden/ Week optimal/ optimal	Čas/Time	6:30	8:30	12:00	14:00	16:30	22:30
		Teplota/ Temperature	22.0	17.0	17.0	17.0	22.0	18.0
	Víkend/ Weekend optimal/ optimal	Čas/Time	8:00	10:00	12:00	14:00	16:30	23:30
		Teplota/ Temperature	23.0	22.0	21.0	22.0	23.0	18.0
3	Týden/ Week pracuji doma/working at	Čas/Time	6:30	8:30	12:00	14:00	16:30	22:30
		Teplota/ Temperature	22.0	17.0	20.0	19.0	22.0	18.0
	Víkend/ Weekend optimal/ optimal	Čas/Time	8:00	10:00	12:00	14:00	16:30	23:30
		Teplota/ Temperature	23.0	22.0	21.0	22.0	23.0	18.0
4	Týden/ Week doma na oběd/ home for lunch	Čas/Time	6:30	8:30	12:00	13:30	17:00	22:30
		Teplota/ Temperature	22.0	17.0	21.0	18.0	22.0	18.0
	Víkend/ Weekend optimal/ optimal	Čas/Time	8:00	10:00	12:00	14:00	16:30	23:30
		Teplota/ Temperature	23.0	22.0	21.0	22.0	23.0	18.0

USE menu

Slouží pro nastavení doplňkových uživatelských parametrů. Vstup do menu se provádí současným dlouhým stiskem tlačítek „+ / -“, opuštění menu pak stiskem krátkým. Tlačítka „< / >“ se prochází menu „+ / -“ se nastavují hodnoty.

- 1) volba jednotek zobrazení mezi stupni Celsia/Fahrenheita, volba °C/°F, standart °C
- 2) volba zobrazování časového formátu 12h (PM/AM) nebo 24h, volba 12/24, standart 24
- 3) max. povolená teplota v manuálním režimu, rozsah 6-50°C, standart 30°C (nemůže být nižší než minimální teplota - položka 4)
- 4) min. povolená teplota v manuálním režimu, rozsah 5-49°C, standart 10°C, (nemůže být vyšší než maximální teplota - položka 3)
- 5) Volba přednastaveného programu, viz. tabulka PROGRAMY, volba 1 až 4, standart 1
- 6) Volba počtu událostí v rámci programu, volba 2, 4 nebo 6, standart 4
- 7) Automatický přechod letní/zimní čas, volba ON/OFF, standart ON = automatický přechod
- 8) Offset teploty - kalibrace se známým teploměrem, volba - 5 . . +5°C, standart 0°C
- 9) ON provede tovární nastavení programů (čas zůstane zachován), volba ON/OFF, standart OFF
- 10) Topný systém vypnut - pro vypnutí termostatu např. pro mimo topnou sezónu. Termostat může udržovat proti zámrznou teplotu - pokud je „Installer Options 6“ na ON(☒), volba ON/OFF, standart OFF opětovně zapnutí termostatu „+ / -“; USE menu, volba 10, změna na OFF
- 11) Počítadlo provozních hodin, počítá v rozsahu 1-9999 hod. dobu, po kterou je výstup aktivní. Pokud OFF nepočítá a navíc provede reset doby předchozí, volba hhhh/ON/OFF, standart ON
- 12) Display zobrazuje aktuální nebo nastavenou teplotu, volba ON (aktual) / OFF (nastavená), standart ON

USE menu

Služí pro nastavenie doplnkových uživatelských parametrov. Vstup do menu sa prevádza súčasným dlhým stiskom tlačítok „+ / -“, opustenie menu potom stiskom krátkym. Tlačítkami „< / >“ sa prechádza menu „+ / -“ sa nastavujú hodnoty.

- 1) volba jednotiek zobrazenia medzi stupňami Celsia/Fahrenheita, volba °C/°F, standart °C
- 2) volba zobrazovania časového formátu 12h (PM/AM) alebo 24h, volba 12/24, standart 24
- 3) max. povolená teplota v manuálnom režime, rozsah 6-50°C, standart 30°C (nemôže byť nižšia ako minimálna teplota - položka 4)
- 4) min. povolená teplota v manuálnom režime, rozsah 5-49°C, standart 10°C, (nemôže byť vyššia ako maximálna teplota - položka 3)
- 5) Volba prednastaveného programu, vid'. tabulka PROGRAMY, volba 1 až 4, standart 1
- 6) Volba počtov udalostí v rámci programu, volba 2, 4 lebo 6, standart 4
- 7) Automatický prechod letný/zimný čas, volba ON/OFF, standart ON = automatický prechod
- 8) Offset teploty - kalibrácia so známym teplomerom, volba - 5 . . +5°C, standart 0°C
- 9) ON previedie továrenské nastavenie programov (čas zostane zachovaný), volba ON/OFF, standart OFF
- 10) Vykurovací systém vypnut - pre vypnutie termostatu, napr. pre mimo vykurovaciu sezónu. Termostat môže udržovať teplotu proti zamrznutiu. - pokiaľ je „Installer Options 6“ na ON(☒), volba ON/OFF, standart OFF opětovně zapnutie termostatu „+ / -“; USE menu, volba 10, zmena na OFF
- 11) Počítadlo prevádzkových hodín, počíta v rozsahu 1-9999 hod. dobu, počas ktorej je výstup aktívny. Pokiaľ OFF nepočíta a navyč previedie reset doby predošlej, volba hhhh/ON/OFF, standart ON
- 12) Display zobrazuje aktuálnu alebo nastavenú teplotu, volba ON (aktual) / OFF (nastavená), standart ON

USE menu

If you wish to change any user option 1 to 12 shown below, press together „+ / -“ for 3 s. By pressing „< / >“ you scroll through selectable option and change them by pressing „+ / -“.

- 1) temperature unit - centigrades / degrees fahrenheit, choice of °C/°F, default °C
- 2) time format 12h (PM/AM) or 24h, choice 12/24, default 24
- 3) max. manual mode temperature, range 6-50°C, default 30°C (can't be lower then min. temperature USE-04)
- 4) min. manual mode temperature, range 5-49°C, default 10°C, (can't be higher then max. temperature USE-03)
- 5) Choice of pre-set program, see chart Pre-set programs, possibilities 1 - 4, default 1
- 6) Choice of number of events in one program, choice 2,4 or 6, default 4
- 7) Summer/Winter time automatic switching, choice of ON(automatically)/OFF, default ON
- 8) Temperature offset - calibration with a known (already used) thermometer, choice - 5 . . +5°C, default 0°C. The temperature displayed on the thermostat may not match with another temperature measuring device in the controlled space, because of its location. The displayed and set temperature may be offset to bring it in line with other devices.
- 9) Factory resets all values except actual time, choice ON/OFF, default OFF
- 10) Heating system OFF (outside heating season), if Installer option 6 is ON(☒) - then antifreeze protection is activated. Choice ON/OFF, default OFF recurring switch of the thermostat „+ / -“; USE menu, option 10, change to OFF
- 11) Counter of operation hours, in range 1-9999hrs, counts when output is ON, possibilities hhhh/ON/OFF, default ON. OFF options will reset previous value.
- 12) Display shows actual or adjusted temperature, choice ON (actual) / OFF, default ON

USE menu

Dient für Einstellung von Zusatz-Anwenderparameter. Eintritt ins Menü wird durch gleichzeitige langen Drücke von Tasten „+ / -“ durchgeführt, Menüverlassen durch kurze Drücke von „+ / -“. Durch Tasten „< / >“ wird Menü geblättert und durch „+ / -“ Werte eingestellt.

- 1) Wahl der Anzeige von Celsius-/Fahrenheitgrad, Wahl °C/°F, Standard °C
- 2) Wahl der Anzeige von Zeitformat 12Std.(PM/AM) oder 24Std., Wahl 12/24, Standard 24
- 3) max. erlaubte Temperatur im Manualbetrieb, Bereich 6-50°C, Standard 30°C (kann nicht niedriger als min. Temperatur sein - Posten 4)
- 4) min. erlaubte Temperatur im Manualbetrieb, Betrieb 5-49°C, Standard 10°C, (kann nicht höher als max. Temperatur sein - Posten 3)
- 5) Wahl von voreingestelltem Programm, sieh Tabelle PROGRAMS, Wahl 1 bis 4, Standard 1
- 6) Wahl von Ereigniszahln im Rahmen des Programms, Wahl 2,4 oder 6, Standard 4
- 7) automatischer Übergang Sommer-/Winterzeit, Wahl ON/OFF, Standard ON = automatischer Übergang
- 8) Temperatur-Offset - Kalibrierung mit bekanntem Thermometer, Wahl - 5 . . +5°C, Standard 0°C
- 9) ON - führt Werkeinstellung der Programme aus (Zeit bleibt bestehen), Wahl ON/OFF, Standard OFF
- 10) Heizsystem aus - Thermostatausschaltung z.B. ausser Heizperiode. Thermostat kann „Gegen-Eisstandtemperatur“ halten - wenn „Installer Options 6“ an ON(☒) ist, Wahl ON/OFF, Standard OFF Wiederschaltung der Thermostat „+ / -“, USE Menu, Wahl 10 Wechsel auf OFF
- 11) Betriebsstundenzähler - zählt im Bereich von 1-9999 Std. die Zeit, wann der Ausgang aktiv ist. Falls OFF nicht zählt und führt Reset von Vorzeit durch, Wahl StdStdStd/ON/OFF, Standard ON

INS menu

Slouží pro nastavení doplňkových instalačních a rozšířených parametrů a je určeno pouze pro odborníky. Vstup do menu se provádí současným dlouhým stiskem tlačítek „< / >“, opuštění menu pak stiskem krátkým. Tlačítka „< / >“ se prochází menu „+ / -“ se nastavují hodnoty.

- 1) Nastavení teplotní hystereze (diference), volba 0.5 nebo 1K, standart 0.5K
- 2) Nastavení zpoždění reakce na krátkodobou změnu teploty – eliminace otevření dveří, volba 0 až 10s, standart 5s
- 3) Typ senzoru(možnost volby pouze u DTC): interní (prostorový), externí (podlahový), volby: 1-interní, 2-externí, 21-obě, standart 1
- 4) Funkce termostatu (v případě, že je INS03 na volbě 21), volba S nebo P, standart S
- sériová – výstup ON, pokud teplota na obou čidelch poklesne (prekročí při chlazení) pod nastavenou teplotu
- paralelní – výstup ON, pokud teplota jednoho z čidelch poklesne (prekročí při chlazení) pod nastavenou teplotu
- 5) zámek klávesnice proti nežádoucí manipulaci, volba ON – zámek aktivován/OFF, standart OFF (vypnutí zámečku po „< / >“ vstupu do INS menu, změna 5 volby na OFF)
- 6) ochrana proti zamrznutí, ON – pokud teplota klesne pod zámrznou teplotu (5°C), termostat topí (platí pro menu „User Option 10“, tj. vypnutí termostatu), volba ON/OFF, standart ON
- 7) Funkce Topí/chladi, volba 0-topí / 1-chladi, standart 0
- 8) Min. nastavitelná teplota, pod kterou nelze nastavit uživatelsky hodnotu, rozsah 5-49°C, standart 5°C
- 9) Max. nastavitelná teplota, nad kterou nelze nastavit uživatelsky hodnotu, rozsah 6-50°C, standart 40°C
- 10) IQ regulace, volba ON=IQ regulace aktivní / OFF, standart OFF
- 11) PID regulátor, volba ON=PID regulátor aktivní / OFF, standart OFF
- 12) Ochrana termostatických hlavíc proti „zadření“ ventilu, pokud ON tak 1x denně (10 hod.) po dobu INS13 ventil aktivuje, volba OFF, standart OFF
- 13) Čas pro test termostatických hlavíc, viz. INS12, rozsah 1-5 min., standart 3
- 14) Indikace vadného senzoru, pokud ON, tak indikuje Err1 nebo Err2 nepřipojení, přerušení nebo zkrat volba ON/OFF, standart ON
- 15) Verze FW: zobrazí se verze aktuálního firmwara

INS menu

Služí pro nastavenie doplnkových instalačných a rozšířených parametrov a je určené len pre odborníkov. Vstup do menu sa prevádza súčasným dlhým stiskom tlačítok „< / >“, opustenie menu potom stiskom krátkym. Tlačítkami „< / >“ sa prechádza menu „+ / -“ sa nastavujú hodnoty.

- 1) Nastavenie teplotnej hysterezie (diferencie), volba 0.5 alebo 1K, standart 0.5K
- 2) Nastavenie oneskorenia reakcie na krátkodobú zmenu teploty – eliminácia otvorenia dverí, volba 0 až 10s, standart 5s
- 3) Typ senzoru (možnosť volby len u DTC): interný (priestorový), externý (podlahový), volby: 1-interný, 2-externý, 21-oba, standart 1
- 4) Funkcia termostatu (v prípade že je INS03 na volbe 21), volba S alebo P, standart S
- sériová – výstup ON, pokiaľ teplota na oboch čidlách poklesne (prekročí pri chlazení) pod nastavenú teplotu
- paralelná – výstup ON, pokiaľ teplota jedného z čidelch poklesne (prekročí pri chlazení) pod nastavenú teplotu
- 5) zámok klávesnice proti nežiadajúcej manipulácii, volba ON – zámok aktivovaný/OFF, standart OFF (vypnutie zámečku po „< / >“ vstupu do INS menu, zmena 5. volby na OFF)
- 6) ochrana proti zamrznutiu, ON – pokiaľ teplota klesne pod zámrznú teplotu (5°C), termostat kúri (platí pre menu „User Option 10“, tj. vypnutie termostatu), volba ON/OFF, standart ON
- 7) Funkcia Kúri/chladi, volba 0-kúri / 1-chladi, standart 0
- 8) Min. nastavitelná teplota, pod ktorú nemožno nastaviť uživatelsky hodnotu, rozsah 5-49°C, standart 5°C
- 9) Max. nastavitelná teplota, nad ktorú nemožno nastaviť uživatelsky hodnotu, rozsah 6-50°C, standart 40°C
- 10) IQ regulácia, volba ON=IQ regulácia aktívna / OFF, standart OFF
- 11) PID regulátor, volba ON=PID regulátor aktívny / OFF, standart OFF
- 12) Ochrana termostatických hlavíc proti „zadreniu“ ventilov, pokiaľ ON tak 1x denne(10 hod.) po dobu INS13 ventil aktivuje, volba OFF, standart OFF
- 13) Čas pre test termostatických hlavíc, vid'. INS12, rozsah 1-5 min., standart 3
- 14) Indikácia vadného senzora, pokiaľ ON, tak indikuje Err1 alebo Err2 nepřipojenie, prerušenie alebo zkrat volba ON/OFF, standart ON
- 15) Verzia FW: zobrazí sa verzia aktuálneho firmwara

INS menu

If you wish to change any installer option 1 to 15 shown below, press together „< / >“ for 3s. By pressing „< / >“ you scroll through selectable option and change by pressing „+ / -“.

- 1) Setting of temperature hysteresis (difference), choice 0.5 or 1K, default 0.5K
- 2) Setting of time delay to eliminate short temperature changes, choice 0-10s, default 5s
- 3) Sensor type (choice possibility only for DTC): choice of 1-internal (room), 2-external (floor), 21-both (external+internal) default 21
- 4) Sensors function, possibilities S or P, default S
S (series) – output will be ON until temperature of both sensors (internal or external) is be lower then adjusted temperature
P (parallel) – output will be ON until temperature of any sensor (internal or external) is be lower then adjusted temperature
- 5) Keyboard lock, if ON all buttons are no-active, choice of ON/OFF, default OFF (switch off lock by „< / >“ input into INS menu, change of option 5 on OFF)
- 6) Antifreeze protection, if this option is ON and heating system is OFF (USER option 10), thermostat will keep 5°C, choice of ON/OFF, default ON
- 7) Heating/ cooling, choice of 0-heating / 1-cooling, default 0
- 8) Min. adjusted temperature for users, choice 5-49°C, default 5°C
- 9) Max. adjustable temperature for users, choice 6-50°C, default 40°C
- 10) IQ regulation, choice of ON=IQ active/ OFF, default OFF
- 11) PID regulation, choice of ON=PID active/ OFF, default OFF
- 12) Valve protection, everyday test for time in INS option 13, choice of ON/OFF, default OFF
- 13) Testing time for thermo valve, choice of 1-5 min., default 3
- 14) Indication of fault in sensor, choice of ON/OFF, default ON
- 15) Firmware version - shows actual version of fw

INS-Menü

Dient für Einstellung von zusätzlichen Installations- und erweiterten Parametern und ist bestimmt nur für Fachleute. Eintritt ins Menü wird durch gleichzeitige lange Drücke von Tasten „< / >“ durchgeführt, Menüverlassen durch kurze Drücke von „< / >“. Durch Tasten „< / >“ wird Menü geblättert und durch „+ / -“ Werte eingestellt.

- 1) Einstellung von Temperaturhystereze (Differenz), Wahl 0.5 oder 1K, Standard 0.5K
- 2) Einstellung von Reaktionsverzögerung zur kurzfristigen Temperaturänderung – Elimination von Türöffnung, Wahl 0 bis 10s, Standard 5s
- 3) Fühlertyp (Wahlmöglichkeit nur an DTC): intern (Raum-), extern (Boden-), Wahlen: 1-intern, 2-extern, 21-beide, Standard 1
- 4) Thermostاتفunktionen (falls INS03 ist an der Wahl 21), Wahl S oder P, Standard S
serienmässig – Ausgang ON, falls Temperatur von beiden Fühlern fällt unter eingestellte Temperatur ab
- 5) Tastaturschloss gegen unerwünschte Handlung, Wahl ON – Schloss aktiviert/OFF, Standard OFF (Ausschaltungsschluss nach „< / >“ Eingang ins INS Menu, Wechsel der Wahl 5 auf OFF)
- 6) Schutz gegen Gefrieren, ON – falls Temperatur fällt unter Eisstandtemperatur (5°C) ab, Thermostat heizt (gilt für Menü „User Option 10“, d.h. Thermostatausschaltung), Wahl ON/OFF, Standard ON
- 7) Funktion Heizt/kühlt Wahl 0-heizt/1-kühlt, Standard 0
- 8) Min. Einstelltemperatur , unter der durch Anwender kein Wert eingestellt werden kann, Bereich 5-49°C, Standard 5°C
- 9) Max. Einstelltemperatur, über der durch Anwender kein Wert eingestellt werden kann, Bereich 6-50°C, Standard 40°C
- 10) IQ-Regulation, Wahl ON=IQ-Regulation aktiv / OFF, Standard OFF
- 11) PID-Regler, Wahl ON=PID-Regler aktiv / OFF, Standard OFF
- 12) Schutz von thermostatischen Köpfen gegen Festkleben des Ventils, falls ON 1 x täglich (10Std.) binnen INS13 aktiviert Ventil, Wahl OFF, Standard OFF
- 13) Zeit für Prüfung der thermostatischen Köpfe, sieh INS12, Bereich 1-5 Min., Standard 3
- 14) Fehlfühlerranzzeige, falls ON, Err1 oder Err2 indizieren unrichtigen Anschluss, Unterbrechung oder Kurzschluss, Wahl ON/OFF, Standard ON
- 15) FW-Version: zeigt aktuelle Firmwara an

PL USE menu

Służy do ustawienia parametrów użytkownika. Wejście do menu jest za pomocą długiego naciśnięcia klawiszów + / - , powrót z menu za pomocą krótkiego naciśnięcia. Klawiszami, < / > porusza się w menu i „+ / -” ustawiają się wartości.

- 1) wybór jednostek Celsia/Fahrenheita, °C / F , standard °C
- 2) wybór wyświetlanego formatu czasu 12g (PM/AM) lub 24g, wybór 12/24, standard 24
- 3) maks. dozwolona temp. w trybie ręcznym, zakres 6-50°C, standard 30°C (nie może być niższa niż temp. min. - pozycja 4)
- 4) min. dozwolona temp. w trybie ręcznym, zakres 5-49°C, standard 10°C, (nie może być wyższa niż maks. temp. - pozycja 3)
- 5) Wybór przedem ustawionego programu, patrz. tabela PROGRAMY, wybór 1 - 4, standard 1
- 6) Wybór ilości ustawionych wydarzeń w ramach programu, wybór 2, 4 albo 6, standard 4
- 7) Automatyczne przejście czasu letniego/zimowego, wybór ON/OFF, standard ON = automatyczne przejście
- 8) Offset temperatury - kalibracja z termometrem, wybór - 5 . . +5°C, standard 0°C
- 9) ON wykonuje produkcyjne ustawienia programów (czas pozostanie ustawiony), wybór ON/OFF, standard OFF
- 10) Ogrzewanie wyłączone - dla wyłączenia termostatu np. poza sezonu ogrzewania. Termostat może utrzymywać temperaturę przed zamrożeniem - jeżeli jest „Installer Options 6” na ON(☞), wybór ON/OFF, standard OFF ponowne włączenie termostatu „+ / -”; USE menu, opcja 10, zmiana na OFF
- 11) Licznik godzin pracy, liczy w zakresie 1-9999 godz. czas, ile jest wyjście aktywne. Jeżeli OFF nieliczy i wykona reset czasu, wybór hhhh/ON/OFF, standard ON
- 12) Display zobrazuje aktualni nebo nastavenou teplotu, volba ON (aktual) / OFF (nastavená), standard ON

HU USE menu

Az 1 - 12 pontok beállításához nyomja 3 mp-ig a „+ / -” gombokat. A „< / >” gombokkal választhat az opciókból és módosíthatja a „+ / -” gombokkal.

- 1) Hőmérséklet mértékegysége - Celsius/Fahrenheit, választás: °C / F , alap °C
- 2) idő formátum 12 órás (PM/AM) vagy 24 órás, választás: 12/24, alap 24
- 3) max. kézi üzemmód hőmérséklet, 6-50°C, alap 30°C (nem lehet alacsonyabb az USE-4 pont min. hőmérsékleténél)
- 4) min. kézi üzemmód hőmérséklet, 5-49°C, alap 10°C, (nem lehet magasabb az USE-3 pont max. hőmérsékleténél)
- 5) Választás az előre beállított programokból, Látható a PROGRAM tábla, választható 1- 4, alap 1
- 6) Események számának kiválasztása a programban, választható 2,4 vagy 6, alap 4
- 7) Nyári/téli automatikus állás, választható ON(automatikus)/OFF, alap ON
- 8) Hőmérséklet eltérés - kalibráció ismert hőmérővel, választható - 5 . . +5°C, alap 0°C. A termostát hőmérséklete nem biztos, hogy egyezik az ugyanabban a térben elhelyezett másik termostáttal. Az offset állítással szinkronba hozható, a másikhoz kalibrált lesz.
- 9) Reset ON: az aktuális dátum kivételével minden törlődik, választható ON/OFF, alap OFF
- 10) Fűtés OFF (melegebb évszakban), ha INS menü 6-os opciója ON(☞) - ekkor aktíválódik az elfagyás elleni védelem. Választható ON/OFF, alap OFF a termosztát beállító gombjai, + / - , USE menüben, a 10 opciót váltsa OFF-ra
- 11) Üzemóra számláló, 1-9999 óra tartományban, amikor a kimenet ON állásban van, választás hhhh/ON/OFF, alap ON. Az OFF opció töröl minden előző értéket.
- 12) Az aktuális vagy a beállított hőmérsékletet kijelzése, választható ON (aktuális) / OFF, alap ON

RU USE меню

Применяется для настройки дополнительных пользовательских параметров. Вход в меню проводится одновременным длительным нажатием кнопок „+ / -”, выход из меню - кратким нажатием. Кнопки „< / >” пролистать меню, „+ / -” настройка параметров.

- 1) выбор единиц измерения температуры в градусах Цельсия/Фаренгейта, выбор °C / F , стандарт °C
- 2) выбор изображения временного формата 12ч (PM/AM) или 24ч, выбор 12/24, стандарт 24
- 3) макс. разрешенная температура при ручном режиме программирования, диапазон 6-50°C, стандарт 30°C (не может быть ниже мин. температуры - см. п.4)
- 4) мин. разрешенная температура при ручном режиме программирования, диапазон 5-49°C, стандарт 10°C, (не может превышать макс.температуру - см. п.)
- 5) Выбор предустановленной программы, см.табл ПРОГРАММЫ, выбор 1- 4, стандарт 1
- 6) Выбор подсчета событий в рамках программы, выбор 2,4 или 6, стандарт 4
- 7) Автоматический переход на летнее/зимнее время, выбор ON/OFF, стандарт ON = автоматический переход
- 8) Offset температуры - калибровка с выбранным термометром, выбор - 5 . . +5°C, стандарт 0°C
- 9) ON проведет настройки производителя (время останется реальное), выбор ON/OFF, стандарт OFF
- 10) Система отопления выключена - для выключения термостата(например, когда отопительный сезон закончился). Термостат может поддерживать плюсовую температуру - если „Installer Options 6” на ON(☞), выбор ON/OFF, стандарт OFF. Повторное включение термостата „+ / -”; USE меню, выбор 10, изменение на OFF
- 11) Счетчик рабочих часов, считает в диапазоне 1-9999 час. периода активности выхода. Если выбрано OFF - не считает и к тому же проведет рестарт предыдущего временного периода, выбор hhhh/ON/OFF, стандарт ON
- 12) На дисплее изображена или актуальная, или заданная температура, выбор ON (актуальная) / OFF (заданная), стандарт ON

INS menu

Służy do ustawienia uzupełnienia parametrów instalacyjnych i poszerzonych oraz przeznaczonych tylko dla fachowej obsługi. Wejście do menu wykonuje się jednocześnie długim naciśnięciem klawiszów „< / >”, powrót z menu - krótkim naciśnięciem. Klawiszami „< / >” porusza się w menu i „+ / -” ustawiają się wartości.

- 1) Ustawienie histerezy temperatury (dyferencji), wybór 0.5 lub 1K, standard 0.5K
- 2) Ustawienie opóźnienia reakcji na krótkotwałą zmianę temperatury – eliminacja otwarcia drzwi, wybór 0 - 10s, standard 5s
- 3) Typ sensora (możliwość wyboru tylko u DTC): wewnętrzny (pokojowy), zewnętrzny (podłogowy), opcje: 1-wewnętrzny, 2-zewnętrzny, 21-obie, standard 1
- 4) Funkcja termostatu (w przypadku, że jest INS03 na opcji 21), opcja S lub P, standard S szeregowo – wyjście ON, jeżeli temperatura na obóh czujnikach spadnie pod ustawioną temp. równoległa – wyjście ON, jeżeli temp. któregoś z czujników spadnie pod ustawioną temp.
- 5) zamka klawiatyru przeciw proti manipulacji, opcja ON – zamek aktywny/OFF, standard OFF (wyłączenie zamek po „< / >” wejściu do INS menu, zmiana opcji na OFF)
- 6) ochrona przeciw zamrożeniu, ON – jeżeli temp. spadnie pod temp. (5°C), termostat włączy ogrzew. (płatne dla menu „User Option 10”, tzn. wyl. termostatu), opcja ON/OFF, standard ON
- 7) Funkcja Ogrzewa/chłodzi, opcja 0-ogrzewa / 1-chłodzi, standard 0
- 8) Min. nastawialna temp. , pod którą niemożna ustawić wartość, zakres 5-49°C, standard 5°C
- 9) Max. nastawialna temp. , nad którą niemożna ustawić wartość, zakres 6-50°C, standard 40°C
- 10) IQ regulacja, opcja ON=IQ regulacja aktywna / OFF, standard OFF
- 11) PID regulacja, opcja ON=PID regulator aktywny / OFF, standard OFF
- 12) Ochrona termogłowic przeciw „zadżeniu” zaworu, jeżeli ON tak 1x dziennie (10 godz.) na czas INS13wentil aktywny, opcja OFF, standard OFF
- 13) Czas dla testu termogłowic, patrz. INS12, zakres 1-5 min. , standard 3
- 14) Sygnalizacja błędnego sensora, jeżeli ON, to sygnalizuje Err1 lub Err2 niepodłączenie, przerwę lub zwarcie opcja ON/OFF, standard ON
- 15) Wersja FW: wyświetli się aktualna wersja FW (oprogramowania)

INS menu

Az 1 - 15 üzembehelyezési opciók állításához nyomja 3 mp-ig a „< / >” gombot. A „< / >” gombbal kiválaszthatja az opciókat és a „+ / -” gombbal állíthatja

- 1) Hőmérséklet hiszterézis beállítása (differencia), választható 0.5 vagy 1K, alap 0.5K
- 2) Idő késleltetés beállítása a rövid idejű hőmérséklet változások kiküszöbölésére, választható 0-10s, alap 5s
- 3) Érzékelő típusa (választható lehetőségek csak DTC): 1- belső (szoba), 2-külső (padló), 21-mindekettő (külső+belső), alap 21
- 4) Érzékelő funkció, választható 5 vagy P, alap S (soros) – kimenet ON, ha mindkét (külső - belső) érzékelő hőmérséklete alacsonyabb a beállítottnál P (párhuzamos) – kimenet ON, ha bármelyik érzékelő hőmérséklete alacsonyabb a beállítottnál
- 5) Billentyűzet zár, ha ON, akkor minden gomb letiltott, választható ON/OFF, alap OFF (a kikapcsolás blokkolása az „< / >” az INS menüben, az 5-ös opció kiválasztása BE, vagy KI)
- 6) Fagyás védelem, ha ON és a fűtésrendszer OFF (USE menü 10 opció), a termosztát 5°C-on tart, választás ON/OFF, alap ON
- 7) Fűtés/hűtés, választás 0-fűtés / 1-hűtés, alap 0
- 8) A kezelő által állítható min. hőmérséklet, választható 5-49°C, alap 5°C
- 9) A kezelő által állítható max. hőmérséklet, választható 6-50°C, alap 40°C
- 10) IQ szabályozás, választás ON=IQ aktív / OFF, alap OFF
- 11) PID szabályozás, választás ON=PID aktív / OFF, alap OFF
- 12) szelep védelem, mindennapos teszt az INS menü 13 opcióban megadott ideig, választható ON/OFF, alap OFF
- 13) a termoszelep teszt időtartama, választható 1-5 perc, alap 3
- 14) Érzékelő meghibásodásának jelzése, választható ON/OFF, alap ON
- 15) Aktuális firmware verzió

INS menu

Служит для настройки дополнительных монтажных и расширенных параметров. Только для специалистов! Вход в меню проведите одновременным длительным нажатием кнопок „< / >”, выход из меню - кратким нажатием. Кнопки „< / >” листают меню, а „+ / -” настраивают параметры.

- 1) Настройка температурного гистерезиса (разница), выбор 0.5 или 1K, стандарт 0.5K
- 2) Настройка задержки реакции на кратковременное изменение температуры – исключение отрывание дверей, выбор 0 - 10с, стандарт 5с
- 3) Тип сенсора(Возможность выбора только у DTC): встроенный (комнатный), внешний (напольный), выбор: 1-встроенный, 2-внешний, 21-оба , стандарт 1
- 4) Функции термостата (в случае, если INS03 на выборе 21), выбор S или P, стандарт S последовательно – выход ON, если температура на обоих сенсорах снизится ниже, чем заданная (превысит при охлаждении) параллельно – выход ON, если температура одного из сенсоров снизится ниже, чем заданная (превысит при охлаждении)
- 5) блок кнопок (защита от нежелательных вмешательств), выбор ON – блокировка активирована / OFF, стандарт OFF (отблокирование „< / >” по выходу к INS меню, изменение выбора 5 на OFF)
- 6) защита от замерзания, ON – если температура снизится ниже, чем 5°C, термостат работает на обогрев (актуально для меню „User Option 10”, т.е. выключение термостата), выбор ON/OFF, стандарт ON
- 7) Функция Отопление/Охлаждение, выбор 0-отопл. / 1-охлажд, стандарт 0
- 8) Мин. задаваемая температура, ниже которой не задается температурный параметр, диапазон 5-49°C, стандарт 5°C
- 9) Макс. задаваемая температура, выше которой не задается температурный параметр, диапазон 6-50°C, стандарт 40°C
- 10) IQ –регуляция, выбор ON=IQ регуляция активизирована / OFF, стандарт OFF
- 11) PID регулятор, выбор ON=PID регулятор активизирован / OFF, стандарт OFF
- 12) Защита термостатических головок от „заедания” вентиля, если ON - 1x в день (10 час.) до INS13 вентиль активизирован, выбор OFF, стандарт OFF
- 13) Время теста термостатических головок, см. INS12, диапазон 1-5 мин., стандарт 3
- 14) Индикация нарушения работы сенсора, если ON, сигнализирует Err1 или Err2 отключение, нарушение или замыкание. Выбор ON/OFF, стандарт ON
- 15) Версия FW: изобразит версию актуального firmware

Prepojka

Termostat je standardne dodávan s propojovací sadou: 1x svorka 3x2,5 + 2x propojovací vodič 2,5 černý (propojení svorek termostatu 18-L a připojení k fázovému vodiči), 1x svorka 3x2,5 + 1x propojovací vodič 2,5 modrý (propojení pracovních (nulových) vodičů a temostátů, 1x svorka 2x2,5 (propojení PE vodičů). V případě propojení svorek 18-L se spinaná zátěž připojuje pouze na svorku 15. viz obrázek 1. (zapojení přístroje). Pokud chcete použít bezpotenciálový kontakt termostatu pro spínání řídicí části topných systémů (kotle, směšovače, regulátory, klimatizace atd.), kde se použití bezpotenciálového kontaktu vyžaduje, svorky 18-L nepropojujte! S termostatem je standardně dodávána svorka na propojení pracovních (nulových) vodičů, v případě, že je do instalační krabice vyveden proud i vývod k zátěži. Svorka 2 x 2,5 se použije pouze v případě nutnosti propojit vodiče PE

Externí (podlahový) senzor

Instalujete-li podlahový senzor (pouze u DTF a DTC), protáhněte jej ohebnou instalační trubicou až co nejlíže k povrchu podlahy. Zabraňte zatečení betonu do trubky (zaslepením) tak, aby bylo možné senzor kdykoliv demontovat. Senzor může být prodloužen až na 100m vhodným kabelem. Vodiče senzoru připojte k termostatu na svorky EXT.SENZOR, na polaritě nezáleží. Po připojení napájení přejde přístroj do výchozího režimu (Auto) a zobrazuje aktuální prostorovou teplotu a čas 00:00.

Prepojka

Termostat je standardne dodávan s prepojavocou sadou: 1x svorka 3x2,5 + 2x prepojavací vodič 2,5 čierny (prepojenie svoriek termostatu 18-L a pripojenie k fázovému vodiču), 1x svorka 3x2,5 + 1x prepojavací vodič 2,5 modrý (prepojenie pracovných (nulových) vodičov a temostátov, 1x svorka 2x2,5 (prepojenie PE vodičov). V prípade prepojenia svoriek 18-L sa spinaná zátěž pripojuje iba na svorku 15. vid' obrázok 1. Pokiaľ chcete použiť bezpotenciálový kontakt termostatu pre spínanie riadiacich častí vykurovacích systémov (kotle, zmiešavače, regulátory, klimatizácie atď.), kde sa použitie bezpotenciálového kontaktu vyžaduje, svorky 18-L nepropojujte! S termostatom je štandardne dodávaná tiež wago svorka na pripojenie pracovných (nulových) vodičov, v prípade, že je do inštaláčnej krabice vyvedený prúd i vývod k zátäži. Svorka 2 x 2,5 sa použije iba v prípade nutnosti pripojiť vodiče PE

Externý (podlahový) senzor

Ak inštalujete podlahový senzor (len pri DTF a DTC), pretiahnite ho ohybnou inštaláčnou trubicou až čo najbližšie k povrchu podlahy. Zabraňte zatečeniu betónu do trubky (zaslepením) tak, aby bolo možné senzor kedykoľvek demontovať. Senzor môže byť predĺžený až na 100m vhodným káblom. Vodiče senzoru pripojte k termostatu na svorky EXT.SENZOR, na polarite nezáleží. Po pripojení napájania prejde prístroj do východzieho režimu (Auto) a zobrazuje aktuálnu priestorovú teplotu a čas 00:00.

Jumper

Thermostat is delivered with connection set: 1x terminal 3x2,5 + 2x connection wire 2,5 red (connection of thermostat terminals 18-L and connection to phase wire), 1x terminal 3x2,5 + 1x connection wire 2,5 blue (connection of operational (neutral) wires and thermostats, 1x terminal 2x2,5 (connection of PE wires). In case of connection of terminals 18-L, the switched load is connected only on terminal 15. see picture 1. In case you wish to use potential-free contact of a thermostat for switching control part of heating systems (boilers, converters, regulators, air-conditioning etc.), where it is necessary to use potential-free contact, do not connect terminals 18-L! Along with a thermostat we also deliver wago terminal for connection of operational (neutral) wires in case you connect supply to a load and also output to load in the wiring box. Terminal 2 x 2,5 is used only in case of necessity of PE wire connection.

External (floor) sensor

When installing a room sensor (only with DTF and DTC), pull it through a wiring tube as far as the floor surface. Cover its edge in order to avoid leaking concrete to the tube so that you can uninstall the sensor later on. It is possible to extend the sensor up to 100m by using a suitable cable. Connect sensor wires to thermostat terminals EXT.SENZOR, polarity is optional.

Brückenstecker

Thermostat wird standardweise mit Brückenstecker geliefert: 1x Klemme 3x2,5 + 2x Anschlussleiter 2,5 schwarz (Verbindung den Thermostatklammern 18-L und Schaltung zum Phasenleiter), 1x Klemme 3x2,5 + 1x Anschlussleiter 2,5 blau (Verbindung den Arbeitsleiter (Nulleiter) mit Thermostaten), 1x Klemme 2x2,5 (Verbindung den PE Leiter). Im Falle der Klemmenverbindung 18-L wird die Schaltbelastung nur auf Klemme 15 eingeschaltet - Siehe Bild 1. Falls Sie potentialfreien Thermostatkontakt für Schaltung von Steuerleiten der Heizsystemen (Kessel, Mischstufe, Regler, Klimaanlage usw.) benutzen wollen, wo Anwendung von potentialfreiem Kontakt erfordert wird, verbinden Sie die Klemmen 18-L nicht! Mit Thermostat wird standardweise auch Wago-Klemme für Koppelung von Nulleiter geliefert, im Falle, dass Installationsdose Belastungszuleitung und -ausführung ausgekoppelt wird. Klemme 2x2,5 wird im Falle der Notwendigkeit für PE-Leiter zu verbinden.

Externer (Boden-) Fühler

Wenn Sie Bodenfühler (nur an DTF und DTC) installieren, ziehen Sie ihn durch ein biegsames Installationsrohr auf, möglichst nah zur Bodenoberfläche. Verhindern Sie Beton ins Rohr einzufliessen, dass der Fühler jederzeit demontiert werden kann. Der Fühler kann bis zu 100m verlängert werden, durch ein geeignetes Kabel. Fühlerleiter schliessen Sie zum Thermostat an Klemmen EXT.SENZOR an, unabhängig von Polarität. Nach Netzanschluss übergeht das Gerät in Ausgangsbetrieb (Auto) und zeigt aktuelle Raumtemperatur und Zeit 00:00 an.

Przełączce

Termostat jest standardowo wyposażony: 1x zacisk 3x2,5 + 2x przewód do podłączenia 2,5 czarny (podłączenie zacisków termostatu 15-L i podłączenie do przewodu fazowego), 1x zacisk 3x2,5 + 1x przewód do podłączenia 2,5 niebieski (podłączenie roboczych (zerowych) przewodów a termostatu), 1x zacisk 2x2,5 (podłączenie przewodów PE). W przypadku podłączenia zacisków 15-L dochodzi do łączenia obciążenia tylko na zacisku 18, patrz rysunek 1. (podłączenie aparatu). Jeżeli podłączamy bezpotencjałowy zestyk termostatu dla łączenia sterowania systemów (piece, regulatory, klimatyzacje itd), gdzie wymaga się zastosowanie zestyku bezpotencjałowego – 15-L niełączyć! Z termostatem jest standardowo dostarczany zacisk na podłączenie przewodów roboczych (zerowych), w przypadku, że w puszcze elektroinstalacyjnej jest wejście i wyjście dla obciążenia. Zacisk 2x2,5 podłącza się tylko w przypadku konieczności podłączyć przewody PE.

Zewnętrzny (podłogowy) sensor

Jeżeli instalujemy czujnik podłogowy (tylko u DTF i DTC), potrzebne jest pociągnąć rurkę instalacyjną co najbliżej wierzchu podłogi. Zabroneć wcieku betonu do rurki (zaslepką) tak, żeby było możliwe sensor kiedykolwiek zdemontować. Czujnik może być przedłużony odpowiednim kablem aż do 100m. Przewody czujnika należy podłączyć pod zaciski EXT. SENZOR, na biegunowości nie zależy. Po podłączeniu napięcia zasilania aparat przejdzie do trybu Auto oraz wyświetla aktualną temperaturę pokojową i także czas 00:00.

Átkötés

A termosztátot az alábbi bekötési anyagokkal szállítjuk: 1x 3x2,5 csatlakozó + 2 x 2,5-os csatlakozóvezeték (piros) – a termosztát bekötésére a 18-L és a fázisra, 1x 3x2,5 + 1x 2,5 kék vezeték (a nulla bekötésére), 1x 2x2,5-es vezeték. A fázist a 18-as csatlakozóra, a kapcsolt terhelést csak a 15-ös csatlakozóra kössük, ahogy az 1-es ábrán látható. Ha a termosztát potenciál nélküli kontaktusát szeretné használni fűtésvezérléshez (boilerek, konverterek, szabályzók, légkondicionálók, stb.), ahol elkerülhetetlen a potenciál nélküli kontaktus használat, ne csatlakoztassa a 18-as csatlakozóra a fázist. A termosztát wago csatlakozókkal csatlakoztatható a vezetékhez.

Külső (padló) érzékelő

Ha szenzort szerel fel (csak DTF és DTC esetén), vezesse a kábelt a padló alatti kábelcsatornában, ezáltal lehetőség nyílik a szenzor eltávolítására, ha az szükségessé válna. Lehetőség van az érzékelő kábelének hosszabbítására 100 m-ig, megfelelő kábel alkalmazásával. A külső érzékelőt a termosztát EXT.SENZOR csatlakozójára csatlakoztassa.

Спайка

Термостат стандартно поставляется с комплектом для спайки (соединения): 1x клемма 3x2,5 + 2x соединит. провод 2,5 черный (соединение клемм термостата 18-L и подключение к фазе), 1x клемма 3x2,5 + 1x соединит. провод 2,5 синий (соединение рабочих (нейтральных) проводов и термостата, 1x клемма 2x2,5 (подключение PE проводов). В случае спайки клемм 18-L коммутируемая нагрузка подключается только на клемму 15 (см. рис. 1). Если хотите использовать блок-контакт термостата для коммутации управляющих блоков систем отопления (котлы, смесители, регуляторы, климатизации и т.п.), где необходимо применение блок-контакта, клеммы 18-L не соединяйте! В комплекте с термостатом также поставляется wago - клемма для соединения рабочих (нейтральных) проводов на случай, если в монтажную коробку размещен привод и отвод к нагрузке. Клемма 2 x 2,5 применяется только при необходимости соединить провода PE.

Внешний (напольный) сенсор

Если необходимо установить напольный сенсор (только у DTF и DTC), протяните его через гибкую монтажную трубку как можно ближе к поверхности пола. Предупредите попаданию бетона в трубку, чтобы сенсор можно было демонтировать. Длина кабеля сенсора может быть увеличена до 100м. Провода сенсора подключите к термостату на клеммы EXT.SENZOR, независимо от полярности. После подключения питания активизируется исходный режим (Auto). На дисплее термостата будет изображены актуальная комнатная температура и время 00:00.